

Dispozitiv întindere folie și aplicare fertilizator Ruris FF25



CUPRINS

1. INTRODUCERE	1
2. DATE TEHNICE	2
3. PREZENTARE GENERALĂ A UTILAJULUI	2
4. CURĂȚAREA ȘI DEPOZITAREA	3
5. DECLARAȚII DE CONFORMITATE	4

1. INTRODUCERE

Stimate client!

Îți mulțumim pentru decizia de a cumpăra un produs RURIS și pentru încrederea acordată companiei noastre! RURIS este pe piață din anul 1993 și în tot acest timp a devenit un brand puternic, care și-a construit reputația prin respectarea promisiunilor, dar și prin investițiile continue menite să vină în ajutorul clienților cu soluții fiabile, eficiente și de calitate.

Suntem conștienți că veți aprecia produsul nostru și vă veți bucura de performanțele sale timp îndelungat. RURIS nu oferă clienților săi doar utilaje, ci soluții complete. Un element important în relația cu clientul este consilierea atât înainte de vânzare, cât și post vânzare, clienții RURIS având la dispoziție o întreagă rețea de magazine și puncte service partenerere.

Pentru a vă bucura de produsul cumpărat, vă rugăm să parcurgeți cu atenție manualul de utilizare. Prin respectarea instrucțiunilor, o să aveți garanția unei utilizări îndelungate.

Compania RURIS lucrează continuu pentru dezvoltarea produselor sale și de aceea își rezervă dreptul de a modifica printre altele forma, înfățișarea și performanțele acestora, fără a avea obligația de a comunica acest lucru în prealabil.

Vă mulțumim încă o dată că ați ales produsele RURIS!

Informații și suport clienți:
Telefon: 0351.820.105
e-mail: info@ruris.ro

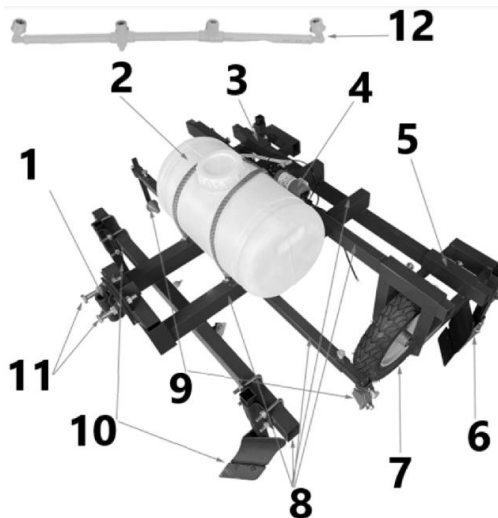
2. DATE TEHNICE

Dimensiuni	120*110*75 cm
Latime de lucru	60-110 cm
Înălțime folie de mulcire	20-25 cm
Putere compatibilă	Motosapatoare 8-15 CP
Capacitate rezervor lichid	25 litri
Productivitate	0.33-0.53hec./h
Aplicare lichida	pulverizator cu pompa electrica conectata la rezervor
Greutate netă cu accesorii	40 kg

3. PREZENTARE GENERALĂ A UTILAJULUI

Componente

1. Adaptor
2. Rezervor
3. Cadru spate
4. Pompă
5. Cadru stânga
6. Pluguri pentru acoperire (dreapta/stânga)
7. Roți
8. Cadru principal
9. Vârf pentru întinderea foliei
10. Pluguri pentru șanțuri (dreapta/stânga)
11. Cric
12. Tijă de pulverizare



Cum funcționează (pașii de lucru):

1. Plugul face șanțuri pe ambele părți ale bilonului (brazdei).
2. Se pornește pulverizatorul pentru a aplica lichidul (fertilizator sau tratamente).
3. Folia este desfășurată uniform peste bilon.
4. Un mecanism special întinde folia și o acoperă bine cu pământ pe margini.

Ghid de montaj și reglare:

- 1. Roțile motoculturilor:**
Reglează-le să fie la fel de late cât e bilonul, pentru stabilitate și lucru de calitate.
- 2. Cuplarea la motocultor:**
După montaj, lasă un mic spațiu (2–3 mm) între șuruburi. Nu trebuie să fie joc prea mare între piese.
- 3. Pulverizatorul:**
Reglează unghiul tijei și al duzelor ca să acopere bine toată lățimea bilonului.
- 4. Plugul:**
Trebuie să fie cu 6–8 cm mai lat decât partea de sus a bilonului și să aibă adâncimea necesară pentru a forma șanțuri clare.
- 5. Roata de presare:**
Trebuie să ruleze în interiorul șanțului sau la marginea lui.
- 6. Plugul care acoperă folia:**
Să fie cu 5–6 cm mai lat decât roata de presare și să aibă o adâncime de aprox. 4 cm.

7. Montarea foliei:

Folia se trage în spate, pe dedesubt. Rola de folie trebuie să aibă puțin loc liber (cam 2 mm) față de suportul pe care e montată.

8. Pompa electrică:

Leagă cablurile la generatorul motocultului – unul la ieșirea de curent, celălalt la o parte metalică (masă). Asigură-te că toate tuburile și firele sunt bine prinse.

9. Viteze recomandate:

- La pornire: treapta a 2-a mică
- Pentru mers normal: treapta a 3-a mică

Precauții importante:

1. Fă reglajele înainte de lucru și verifică dacă pulverizarea este uniformă.
2. La începutul bilonului, trage folia cu mâna, pune-o pe sol și acoperă marginile.
3. Aproape de capătul bilonului, ridică ușor dispozitivul ca să nu se adune prea mult pământ.
4. La final, oprește mai întâi pulverizarea, apoi taie folia, ridică dispozitivul și întoarce motocultul.

Folosește o frânghie cu cârlig pentru ridicare – este mai sigur!

5. Folosește apă curată în rezervor ca să nu se infunde duzele.
6. Mergi constant. Nu da niciodată înapoi cu dispozitivul pornit.

4. CURĂȚAREA ȘI DEPOZITAREA**Depozitare (pe termen lung):**

- Curăță toate piesele, în special cele pentru pulverizare.
- Spală și uscă bine rezervorul și duzele.
- Unge și protejează părțile metalice împotriva ruginii.
- Ține roata de presare ridicată ca să nu se deformeze.
- Păstrează piesele într-un loc uscat.
- Verifică șuruburile – strânge-le dacă s-au slăbit.

Probleme frecvente și soluții:

Problemă	Cauză	Soluție
Folia face cute pe lungime	Suportul rolei sau roțile nu sunt aliniate	Reglează-le
Cute pe lățime	Rola se mișcă prea liber / nu e întinsă bine	Reglează rolele și tensiunea
Cute pe o parte	Presiune inegală pe roți	Echilibrează presiunea
Folia se rupe	Prea multă tensiune la tragere	Micșorează presiunea
Folia nu e centrată	Rola e pusă strâmb	Recentrează rola

Informații importante:

1. Citește cu atenție manualul înainte de folosire.
2. Nu merge niciodată cu spatele când folosești dispozitivul.
3. Curăță filtrul și folosește doar apă curată.
4. Tensiunea necesară pentru pompă: AC/DC 8–15V.



Nu aruncați echipamentele electrice, electronice industriale și părțile componente la gunoiul menajer! Informații privind DEEE. Având în vedere prevederile OUG 195/2005 - referitoare la protecția mediului și O.U.G. 5/2015. Consumatorii vor avea în vedere următoarele indicații pentru predarea deșeurilor electrice, precizate mai jos:

- Consumatorii au obligația de a nu elimina deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE) ca deșeuri municipale nesortate și de a colecta separat aceste DEEE.

- Colectarea acestor deșeuri numite (DEEE) se va efectua prin Serviciul Public de Colectare de pe raza fiecărui județ și prin centre de colectare organizate de operatorii economici autorizați pentru colectarea DEEE. Informații furnizate de către Administrația Fondului de Mediu www.afm.ro sau jurnalul Uniuni Europene.

- Consumatorii pot preda DEEE în mod gratuit în punctele de colectare specificate anterior.

5. DECLARAȚII DE CONFORMITATE

DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CE



Produsor: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nr. 111, Cladire Administrativa, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizata pentru dosarul tehnic: ing. Radoi Alexandru– Director Proiectare Producție

Descrierea masinii: Dispozitiv de întindere a foliei și aplicare a fertilizatorului este un accesoriu multifuncțional agricol pentru toate motosapatoarele Ruris cu o putere de 8-15 CP, ce combină funcțiile de a întinde folie de mulcire peste un sol pregătit și de a aplica tratamente lichide (precum fertilizatori sau substanțe de protecție fitosanitară) prin pulverizare.

Numar de serie produs: AAMS00100001XXXXRURFF25 (unde AA reprezinta ultimele doua cifre ale anului de fabricatie, caracterele 5 si 7 nr de lot, caracterele 7-12 numarul de produs)

Produsul: Dispozitiv de întindere a foliei și aplicare a fertilizatorului.

Model: Ruris

Tipul: FF25

Capacitate rezervor lichid : 25L

Lățime de lucru: 60-110 cm

Productivitate : 0.33-0.53hec./h

Greutate: 40 kg

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producator, in conformitate cu H.G. 1029/2008 - privind conditiile introducerii pe piata a masinilor, **Directiva 2006/42/EC** – cerinte de siguranta si securitate, Standardul EN ISO 12100:2010 – Masini. Securitate, **Directiva 2014/30/UE** privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019), am efectuat atestarea conformitatii produsului cu standardele specificate si declaram ca este conform cu principalele cerinte de siguranta si securitate, nu pune in pericol viata, sanatatea, securitatea muncii si nu are impact negativ asupra mediului.

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producatorului, declar pe proprie raspundere ca produsul este in conformitate cu urmatoarele standarde si directive europene:

EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011 - Securitatea masinilor. Concepte de bază, principii generale de proiectare. Terminologie de bază, metodologie. Principii tehnice;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Securitatea masinilor. Distanțe de securitate pentru prevenirea pătrunderii membrilor superioare și inferioare în zonele periculoase;

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2016- Mașini agricole. Securitate. Partea 1: Cerințe generale;

SR EN 60204-1:2019/ IEC 60204-1:2018- Securitatea masinilor. Echipament electric al masinilor. Partea 1: Cerințe generale

SR ISO 6720:1999/ISO 6720:1995-Mașini agricole. Mașini de semănat, de plantat distribuitoare de îngrășămintă și echipamente de stropit. Lățimi de lucru recomandate

SR EN 709+A4:2010 - Mașini agricole și forestiere. Motocultoare echipate cu freze purtate, motoprașitoare și freze pe roți motrice;

Directiva 2006/42/EC - privind mașinile – introducerea pe piata a masinilor.

Directiva 2014/30/UE-privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019).

Alte Standarde sau specificatii utilizate:

- **SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calitatii
- **SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului
- **SR ISO 45001:2018** - Sistemul de Management al Sanatatii si Securitatii Ocupationale.

- Marca si numele fabricantului: QMT Co. LTD.

Nota: documentatia tehnica este detinuta de producator.

Precizare: Prezenta declaratie este conforma cu originalul.

Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobarii.

Locul si data emiterii: **Craiova; 09.10.2025**

Anul aplicarii marcajului CE: **2025**

Nr. inreg: **1274/09.10.2025**

Persoana autorizata si semnatura:

Ing. Stroe Marius Catalin
Director General al Ruris Impex SRL

Low ridge mulching machine (with sprayer) Ruris FF25



content

1. INTRODUCTION	1
2. TECHNICAL DATA	2
3. MACHINE OVERVIEW	2
4. CLEANING AND STORAGE	3
5. DECLARATIONS OF CONFORMITY	4

1. INTRODUCTION

Dear customer!

Thank you for your decision to purchase a RURIS product and for the trust you have placed in our company! RURIS has been on the market since 1993 and during this time it has become a strong brand, which has built its reputation by keeping its promises, but also by continuous investments aimed at helping customers with reliable, efficient and quality solutions.

We are convinced that you will appreciate our product and enjoy its performance for a long time. RURIS does not offer its customers only machines, but complete solutions. An important element in the relationship with the customer is the advice both before and after the sale, RURIS customers having at their disposal a whole network of partner stores and service points.

To enjoy the product you have purchased, please read the user manual carefully. By following the instructions, you will be guaranteed a long use.

RURIS company continuously works to develop its products and therefore reserves the right to modify, among other things, their shape, appearance and performance, without having the obligation to communicate this in advance.

Thank you once again for choosing RURIS products!

Customer information and support:

Phone: 0351.820.105

email: info@ruris.ro

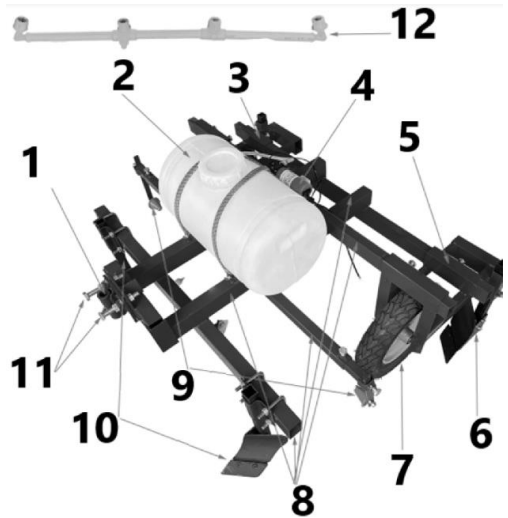
2. TECHNICAL DATA

Size	120*110*75cm
Working width	60-110cm
Mulching foil height	20-25cm
Compatible power	Motor-excavators 8-15 HP
Liquid tank capacity	25 liters
Productivity	0.33-0.53 ha/ h
Liquid application	sprayer with electric pump connected to the tank
Net weight with accessories	40 kg

3. MACHINE OVERVIEW

components

1. Adapter
2. Tank
3. Rear frame
4. Pump
5. Framework left
6. Plows for coverage (right / left)
7. Wheel
8. Main frame
9. PEAK for TENSION FILM
10. Plows for ditches (right / left)
11. Jack
12. Spray rod



How it works (working steps):

1. The plow makes furrows on both sides parts of the furrow .
2. It starts. sprayer for A apply the liquid (fertilizer or treatments) .
3. The foil is spread evenly over billon .
4. A special mechanism stretches the foil and covers it well with soil at the edges .

Assembly guide and adjustment :

1. wheels the motor cultivator :

Adjust them to be as wide as the cylinder , for stability and quality work .

2. Coupling to the tiller :

After assembly , leave a small gap (2–3 mm) between screws . There should be no play. too big between parts .

3. Sprayer :

Adjust ANGLE SHAFT and the nozzles to cover everything well width the billon .

4. The plow :

It should be 6–8 cm wider wide than the top of the barrel and saddle have depth needed to form trenches clear .

5. Press wheel :

You must RUN in INSIDE groove or on the edge his .

6. The plow covering the foil:

Should be 5–6 cm higher wide than press wheel and saddle have a depth of approx . 4 cm.

7. mounting foil :

The foil is pulled at the back, underneath . The foil roll must have a little free space (about 2 mm) from the support on which it is mounted .

8. Electric pump :

Connect the cables to the generator the tiller – one at the power outlet , the other to the side metal (table). Make sure that all tubes and the wires are well secured .

9. speeds recommended :

- When starting : 2nd low gear
- For normal driving : 3rd gear low

Precautions important :

1. Make settings before work and check if spraying is uniform .
2. At the beginning the barrel , pull the foil by hand , put it on the ground and cover the edges .
3. Near the end the billon , raise easy the device so that it does not gather too much earth .
4. Finally, stop. may first spraying , then cut the foil, lift device and return The tiller .

Use a rope with a hook. for lifting – is may sure !

5. use water cleanse in tank so it does n't clog the nozzles .
6. Go steadily. Never give up . back with the device on .

4. CLEANING AND STORAGE**Storage (long term):**

- Cleanse all the pieces , especially the for spraying .
- Wash and dry the tank thoroughly and the nozzles .
- grease and PROTECTS PARTIES metal against rust .
- keep press wheel raised so that it does not deform .
- Keep the pieces in a dry place .
- Check the screws – tighten them if they have become loose .

Problems FREQUENTLY and solutions :

Problem	Cause	Solution
The foil creases lengthwise	support pulley or the wheels are not aligned	Adjust them.
Width folds	The roller moves. too loose / not stretched well	Adjust ROLLS and TENSION
Pleats on one side	Pressure uneven on wheels	balances PRESSURE
The foil breaks.	Too MORE tension when pulling	Decrease PRESSURE
The foil is not centered.	The role is set. crooked	recenters roll

Information important :

1. Read carefully MANUAL before use .
2. Never walk backwards . When use the device .
3. Cleanse FILTER and use only water clean .
4. blood needed for pump : AC/DC 8–15V.



Do not throw electrical, industrial electronic equipment and component parts in the household waste! Information on WEEE. Considering the provisions of OUG 195/2005 - regarding environmental protection and OUG 5/2015. Consumers will consider the following indications for the handover of electrical waste, specified below:

- Consumers are obliged not to dispose of waste electrical and electronic equipment (WEEE) as unsorted municipal waste and to collect this WEEE separately.

- The collection of this waste called (WEEE) will be carried out through the Public Collection Service within each county and through collection centers organized by economic operators authorized to collect WEEE. Information provided by the Environmental Fund Administration www.afm.ro or the European Union journal.

- Consumers can hand in WEEE free of charge at the collection points specified above.

5. DECLARATIONS OF CONFORMITY

EC DECLARATION OF CONFORMITY



Manufacturer : SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, no. 111, Administrative Building , Craiova, Dolj, Romania

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorized representative: Eng. Stroe Marius Catalin – General Manager

Authorized person for the technical file: Eng. Radoi Alexandru – Production Design Director

Machine description : Low ridge mulching machine (with sprayer) is a multifunctional agricultural accessory for all Ruris motor-cultivators with a power of 8-15 HP, which combines the functions of spreading mulching film over prepared soil and applying liquid treatments (such as fertilizers or plant protection substances) by spraying.

Product serial number : AAMS00100001XXXRURFF25 (where AA represents the last two digits of the year of manufacture , characters 5 and 7 are the batch number, characters 7-12 are the product number)

Product: Low ridge mulching machine (with sprayer) **Model :** Ruris

Type: FF25

Liquid tank capacity: 25L

Working width: 60-110 cm

Productivity: 0.33-0.53ha/h

Weight: 40 kg

We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, manufacturer , in accordance with HG 1029/2008 - on the conditions for placing machinery on the market, Directive 2006/42/EC - safety and security **requirements** , Standard EN ISO 12100:2010 - Machinery . Security, **Directive 2014/30/EU** on electromagnetic compatibility (HG 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019), have certified the product's conformity with the specified standards and declare that it complies with the main safety and security requirements , does not endanger life , health , occupational safety and has no negative impact on the environment.

The undersigned Stroe Catalin, the manufacturer's representative , declares on his own responsibility that the product complies with the following European standards and directives:

EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011 - Safety of machinery . Basic concepts, general design principles. Basic terminology, methodology. Technical principles;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Safety of machinery. Safety distances to prevent the entry of upper and lower limbs into danger zones;

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2016- Agricultural machinery . Safety. Part 1: General requirements ;

SR EN 60204-1:2019 / IEC 60204-1:2018 - Safety of machinery. Electrical equipment of machines. Part 1: General requirements

SR ISO 6720:1999/ISO 6720:1995- Agricultural machinery. Seeding, planting and fertilizer spreading machines and spraying equipment. Recommended working widths

SR EN 709+A4:2010 - Agricultural and forestry machinery . Tillers equipped with mounted tillers, power harrows and wheel- driven milling machines;

Directive 2006/42/EC - on machinery - placing on the market of machinery .

Direction 2014/30/EU - on electromagnetic compatibility (HG 487/2016 on electromagnetic compatibility , updated 2019).

Other Standards or specifications used:

- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System
- **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System
- **SR ISO 45001:2018** - Occupational Health and Safety Management System Occupational .

- Brand and manufacturer name: QMT Co. LTD.

Note: the technical documentation is owned by the manufacturer .

Note: This declaration is consistent with the original.

Validity period: 10 years from the date of approval .

Place and date of issue: **Craiova; 09.10.2025**

Year of application of the CE marking: **2025**

Registration number : **1274/09.10.2025**

Authorized person and signature :

Eng. Stroe Marius Catalin
General Manager of Ruris Impex SRL

Alacsony ágú mulcsozó gép (permetezővel) Ruris FF25



tartalom

1. BEVEZETÉS	1
2. MŰSZAKI ADATOK	2
3. GÉP ÁTTEKINTÉSE	2
4. TISZTÍTÁS ÉS TÁROLÁS	3
5. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZATOK	4

1. BEVEZETÉS

Kedves vásárlónk!

Köszönjük, hogy a RURIS termék megvásárlása mellett döntött, és hogy bizalmat szavazott cégünknek! A RURIS 1993 óta van jelen a piacon, és ez idő alatt erős márkává vált, amely hírnevét ígéreteinek betartásával, valamint a folyamatos befektetésekkel építette fel, amelyek célja, hogy megbízható, hatékony és minőségi megoldásokkal segítse az ügyfeleket.

Meggyőződésünk, hogy értékelni fogja termékünket, és sokáig élvezni fogja annak teljesítményét. A RURIS nem csupán gépeket kínál ügyfeleinek, hanem komplett megoldásokat. Az ügyféllel való kapcsolat fontos eleme a tanácsadás mind az értékesítés előtt, mind utána, a RURIS ügyfeleinek partnerüzletek és szervizpontok teljes hálózata áll rendelkezésére.

A megvásárolt termék örömeinek eléréséhez kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatót. Az utasítások betartásával hosszú távú használatot garantálunk.

A RURIS vállalat folyamatosan fejleszti termékeit, ezért fenntartja a jogot, hogy többek között azok alakját, megjelenését és teljesítményét módosítsa anélkül, hogy erről előzetesen értesítést kellene küldenie.

Még egyszer köszönjük, hogy a RURIS termékeket választotta!

Ügyfélinformációk és támogatás:

Telefon: 0351.820.105

email: info@ruris.ro

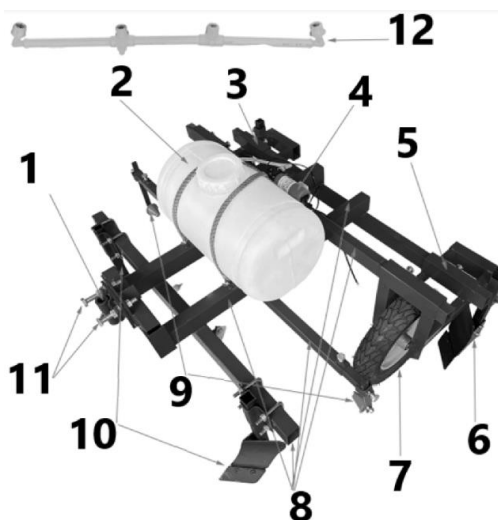
2. MŰSZAKI ADATOK

Méret	120*110*75cm
Munkaszélesség	60-110 cm
Mulcsozó fólia magassága	20-25 cm
Kompatibilis tápellátás	8-15 LE-s motoros kotrógépek
Folyadéktartály kapacitása	25 liter
Termelékenység	0,33-0,53 ha/óra
Folyékony alkalmazás	permetezőgép, elektromos szivattyúval csatlakoztatva a tartályhoz
Nettó tömeg tartozékokkal	40 kg

3. GÉP ÁTTEKINTÉSE

alkatrészek

1. Adapter
2. Tartály
3. Hátsó keret
4. Szivattyú
5. Keret balra
6. Ekék a lefedettséghez (jobbra/balra)
7. Kerék
8. Fő keret
9. CSÚCS a FESZÜLT FÓLIÁHOZ
10. Árokászó ekék (jobb / bal)
11. Csatlakozó
12. Permetezőrúd



Hogyan működik (munkalépések):

1. Az eke barázdákat készít a barázda mindkét oldalán.
2. Elindul. Az A típusú permetezőgép kijuttatja a folyadékot (műtrágyát vagy kezeléseket).
3. A fóliát egyenletesen elosztjuk a milliárdon.
4. Egy speciális mechanizmus kifeszíti a fóliát, és a szélein jól befedi földdel.

Összeszerelési útmutató és beállítás:

1. **A motoros kultivátor kerekei:**
Állítsa be őket a henger szélességéhez igazítva a stabilitás és a minőségi munka érdekében.
2. **Csatlakozás a kormánykarhoz:**
Összeszerelés után hagyjon egy kis rést (2–3 mm) a csavarok között. Nem lehet túl nagy hézag az alkatrészek között.
3. **Permetező:**
Állítsa be a SZÖGTENGELYT és a fúvókákat úgy, hogy a szórófej minden részét jól lefedjék.
4. **Az eke :**
6–8 cm-rel szélesebbnek kell lennie, mint a hordó teteje, és a nyeregnek elegendő mélységgel kell rendelkeznie az árkok tisztaságának biztosításához.
5. **Nyomókerék:**
A horony BELSŐ részén vagy a szélén KELL FUTNIA.
6. **A fóliát takaró eke:**
5–6 cm-rel szélesebb legyen, mint a nyomókerék, és a nyereg mélysége kb. 4 cm legyen.
7. **rögzítőfólia:**
A fóliát hátul, alul húzzák fel. A fóliatekercsnek egy kis szabad helynek (kb. 2 mm) kell lennie az alaptól, amelyre rögzítik.

8. Elektromos szivattyú:

Csatlakoztassa a kábeleket a generátorhoz a talajművelőhöz – az egyiket a konnektorba, a másikat az oldalsó fém részbe (asztal). Győződjön meg arról, hogy minden cső és vezeték jól rögzítve van.

9. Ajánlott sebességek:

- Indításkor: 2. alacsony fokozat
- Normál vezetéshez: 3. fokozat alacsony

Fontos óvintézkedések:

1. Munka előtt végezze el a beállításokat, és ellenőrizze, hogy a permetezés egyenletes-e.
2. A hordó elején kézzel húzd le a fóliát, tedd a földre és takard le a széleit.
3. A billion vége felé emeld fel könnyedén a készüléket, hogy ne gyűljön rá túl sok föld.
4. Végül álljon meg. Először permetezzen, majd vágja el a fóliát, emelje fel a készüléket, és állítsa vissza a talajművelő rudat.

Használjon kampós kötelet az emeléshez – ez biztos lehet benne!

5. Használjon víztisztítót a tartályban, hogy ne tömítse el a fúvókákat.
6. Haladj kitartóan. Soha ne add fel. Vissza bekapcsolt készülékkel.

4. TISZTÍTÁS ÉS TÁROLÁS**Tárolás (hosszú távú):**

- Tisztítsd meg az összes alkatrészt, különösen a permetezéshez szükségeseket.
- Alaposan mossa el és szárítsa meg a tartályt és a fúvókákat.
- zsír és VÉDI a fém alkatrészeket a rozsda ellen.
- Tartsa a nyomókereket felemelve, hogy ne deformálódjon.
- A darabokat száraz helyen tárolja.
- Ellenőrizze a csavarokat – húzza meg őket, ha meglazultak.

GYAKRAN ELŐFORDULÓ problémák és megoldások:

Probléma	Ok	Megoldás
A fólia hosszában gyűrődik	a támasztógörgő vagy a kerekek nincsenek beállítva	Igazítsd őket.
Szélesség hajtások	A görgő mozog. túl laza / nincs jól megfeszítve.	Állítsa be a GÖRGŐK és a FESZESSÉG értékeit
Redők az egyik oldalon	Egyenetlen nyomás a kerekeken	kiegyensúlyozza a NYOMÁST
A fólia elszakad.	Túl NAGYOBB feszültség húzáskor	Csökkentse a NYOMÁST
A fólia nincs középre igazítva.	A szerep meg van adva. görbe	középre osztás

Fontos információk:

1. Használat előtt figyelmesen olvassa el a KEZELÉSI ÚTMUTATÓT.
2. Soha ne sétáljon hátrafelé. Használat közben.
3. Tisztítsa meg a SZÜRÖT, és csak tiszta vizet használjon.
4. A pumpához szükséges vér: AC/DC 8–15V.



Ne dobjon elektromos, ipari elektronikus berendezéseket és alkatrészeket a háztartási hulladékba! Tájékoztatás az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaikról. Figyelembe véve az OUG 195/2005 környezetvédelemmel kapcsolatos és az OUG 5/2015 rendelkezéseit. A fogyasztóknak az elektromos hulladékok leadásakor az alábbiakban meghatározott alábbi jelzéseket kell figyelembe venniük:

- A fogyasztók kötelesek az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait (WEEE) nem válogatottan kommunális hulladékként ártalmatlanítani, és azokat külön gyűjteni.
- Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak (WEEE) gyűjtését az egyes megyékben a Kögyűjtési Szolgálat, valamint az WEEE gyűjtésére jogosult gazdasági szereplők által szervezett

gyűjtőközpontok végzik. Az információkat a Környezetvédelmi Alap Igazgatósága (www.afm.ro) vagy az Európai Unió folyóirata biztosítja.

- A fogyasztók ingyenesen leadhatják az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait a fent megadott gyűjtőpontokon.

5. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZATOK

EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT



Gyártó : SC RURIS IMPEX SRL

Bvd . Decebal, nem. 111, Igazgatási épület, Craiova, Dolj, Románia

Cél. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Meghatalmazott képviselő: mérnök Stroe Marius Catalin – Ügyvezető igazgató

A műszaki dokumentációért felelős személy: Radoi Alexandru mérnök – Gyártástervezési igazgató

Gép leírása: Az Alacsony ágú mulcsozó gép (permetezővel) egy multifunkcionális mezőgazdasági kiegészítő minden 8-15 LE teljesítményű Ruris motoros kultivátorhoz, amely egyesíti a mulcsfólia előkészített talajra való kijuttatásának és a folyékony kezelések (például műtrágyák vagy növényvédő szerek) permetezéssel történő kijuttatásának funkcióit.

Termék sorozatszám: AAMS00100001XXRURFF25 (ahol az AA a gyártási év utolsó két számjegyét, az 5. és 7. karakter a gyártási számot, a 7-12. karakterek pedig a termékszámot jelölik)

Termék: Alacsony ágú mulcsozó gép (permetezővel) **Modell :** Ruris

Típus: FF25

Folyadéktartály űrtartalma: 25L

Munkaszélesség: 60-110 cm

Termelékenység: 0,33-0,53 ha/ h

Súly: 40 kg

Mi, az SC RURIS IMPEX SRL Craiova, gyártó, a HG 1029/2008 - a gépek forgalomba hozatalának feltételeiről szóló irányelv, a 2006/42/EK irányelv - biztonsági követelmények, az EN ISO 12100:2010 - Gépek. Biztonság szabvány, valamint az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv (HG 487/2016 az elektromágneses összeférhetőségről, frissítve 2019-ben) szerint tanúsítottuk a termék megfelelőségét a meghatározott szabványoknak, és kijelentjük, hogy megfelel a főbb biztonsági követelményeknek, nem veszélyeztet az életet, az egészséget, a munkavédelmet, és nincs negatív hatása a környezetre.

Alulírott Stroe Catalin, a gyártó képviselője, saját felelősségére kijelenti, hogy a termék megfelel a következő európai szabványoknak és irányelveknek:

EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011 - Gépek biztonsága. Alapfogalmak, általános tervezési elvek.

Alapvető terminológia, módszertan. Műszaki alapelvek;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 - Gépek biztonsága. Biztonsági távolságok a felső és alsó végtagok veszélyes zónába jutásának megakadályozására;

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2016- Mezőgazdasági gépek. Biztonság. 1. rész: Általános követelmények;

SR EN 60204-1:2019 / IEC 60204-1:2018 - Gépek biztonsága. Gépek villamos berendezései. 1. rész: Általános követelmények

SR ISO 6720:1999/ISO 6720:1995 - Mezőgazdasági gépek. Vető-, ültető- és műtrágyaszóró gépek és permetezőberendezések. Ajánlott munkaszélességek

SR EN 709+A4:2010 - Mezőgazdasági és erdészeti gépek. Függesztett talajművelők, forgóboronák és kerékmeghajtású marógépek;

2006/42/EK irányelv – a gépekről – a gépek forgalomba hozatala.

Irány 2014/30/EU irányelv az elektromágneses összeférhetőségről (HG 487/2016 irányelv az elektromágneses összeférhetőségről, frissítve 2019-ben).

Egyéb használt szabványok vagy előírások:

- **SR EN ISO 9001** - Minőségirányítási rendszer
- **SR EN ISO 14001** - Környezetközpontú irányítási rendszer
- **SR ISO 45001:2018** - Munkahelyi egészségvédelmi és biztonsági irányítási rendszer Munkahelyi.

- Márka és gyártó neve: QMT Co. LTD.

Megjegyzés: a műszaki dokumentáció a gyártó tulajdonát képezi.

Megjegyzés: Ez a nyilatkozat összhangban van az eredetivel.

Érvényességi idő: a jóváhagyás dátumától számított 10 év.

Kiállítás helye és dátuma: **Craiova; 2025.10.09.**

A CE-jelölés alkalmazásának éve: **2025**

Regisztrációs szám: **1274/09.10.2025**

Meghatalmazott személy és aláírás:

Stroe Marius Catalin mérnök

A Ruris Impex SRL vezérigazgatója



Machine de pose de film de haute qualité pour motoculteur, applicateur de paillis monté à l'arrière **Ruris FF25**



contenu

1. INTRODUCTION	1
2. DONNÉES TECHNIQUES	2
3. APERÇU DE LA MACHINE	2
4. NETTOYAGE ET STOCKAGE	3
5. DÉCLARATIONS DE CONFORMITÉ	4

1. INTRODUCTION

Cher client!

Nous vous remercions d'avoir choisi RURIS et de la confiance que vous nous témoignez ! Présente sur le marché depuis 1993, RURIS est devenue une marque forte qui a bâti sa réputation sur le respect de ses engagements, mais aussi grâce à des investissements continus visant à proposer à ses clients des solutions fiables, efficaces et de qualité.

Nous sommes convaincus que vous apprécierez nos produits et profiterez de leurs performances pendant longtemps. RURIS ne propose pas seulement des machines, mais des solutions complètes. Un élément important de la relation client est le conseil avant et après la vente. Les clients RURIS disposent d'un réseau complet de magasins partenaires et de points de service.

Pour profiter pleinement du produit que vous avez acheté, veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation. En suivant les instructions, vous bénéficierez d'une utilisation prolongée.

La société RURIS travaille continuellement au développement de ses produits et se réserve donc le droit de modifier, entre autres, leur forme, leur apparence et leurs performances, sans avoir l'obligation de le communiquer à l'avance.

Merci encore une fois d'avoir choisi les produits RURIS !

Informations et support client :
Téléphone : 0351.820.105
Courriel : info@ruris.ro

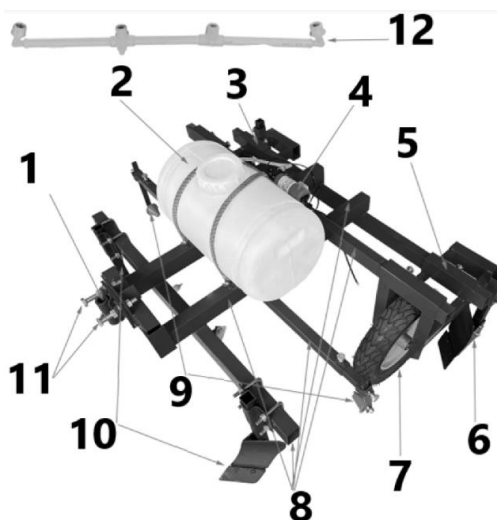
2. DONNÉES TECHNIQUES

Taille	120*110*75cm
Largeur de travail	60-110 cm
Hauteur du film de paillage	20-25 cm
Alimentation compatible	Moto-pelles 8-15 CV
Capacité du réservoir de liquide	25 litres
Productivité	0,33-0,53 ha/h
Application liquide	pulvérisateur avec pompe électrique reliée au réservoir
Poids net avec accessoires	40 kg

3. APERÇU DE LA MACHINE

composants

1. Adaptateur
2. Réservoir
3. Cadre arrière
4. Pompe
5. Cadre à gauche
6. Charrues pour couverture (droite/gauche)
7. Roue
8. Cadre principal
9. PEAK pour TENSION FILM
10. Charrues pour fossés (droite/gauche)
11. Jack
12. Tige de pulvérisation



Comment ça marche (étapes de travail) :

1. La charrue fait des sillons sur les deux côtés des parties du sillon.
2. Il démarre, pulvérisateur pour A appliquer le liquide (engrais ou traitements).
3. La feuille est répartie uniformément sur le billon.
4. Un mécanisme spécial tend la feuille et la recouvre bien de terre sur les bords.

Guide de montage et de réglage :

1. roues du motoculteur :

Réglez-les pour qu'elles soient aussi larges que le cylindre, pour plus de stabilité et un travail de qualité.

2. Attelage au motoculteur :

Après le montage, laisser un léger jeu (2 à 3 mm) entre les vis. Il ne doit pas y avoir de jeu trop important entre les pièces.

3. Pulvérisateur :

Réglez l'ANGLE DE L'ARBRE et les buses pour bien couvrir toute la largeur du billon.

4. La charrue :

Elle doit être 6 à 8 cm plus large que le haut du canon et la selle doit avoir la profondeur nécessaire pour former des tranchées nettes.

5. Molette de pression :

Vous devez COURIR à L'INTÉRIEUR de la rainure ou sur le bord de celle-ci.

6. La charrue recouvrant la feuille :

doit être 5 à 6 cm plus haute que la roue de pression et la selle doit avoir une profondeur d'environ 4 cm.

7. Film de montage :

Le film est tiré par l'arrière, en dessous. Le rouleau de film doit laisser un léger espace libre (environ 2 mm) par rapport au support sur lequel il est monté.

8. Pompe électrique :

Brancher les câbles du générateur au motoculteur : un à la prise de courant, l'autre à la plaque métallique latérale (table). S'assurer que tous les tuyaux et les fils sont bien fixés.

9. vitesses recommandées :

- Au démarrage : 2ème vitesse basse
- Pour une conduite normale : 3ème vitesse basse

Précautions importantes :

1. Effectuez les réglages avant le travail et vérifiez si la pulvérisation est uniforme.
2. Au début du tonneau, tirez la feuille à la main, posez-la sur le sol et couvrez les bords.
3. Près de l'extrémité du billon, soulevez doucement l'appareil afin qu'il n'amasse pas trop de terre.
4. Enfin, arrêtez. Commencez par pulvériser, puis coupez le film, soulevez l'appareil et remettez la barre en place.

Utilisez une corde avec un crochet. Pour le levage, c'est sûr !

5. utilisez de l'eau pour nettoyer le réservoir afin qu'elle n'obstrue pas les buses.
6. Avancez sans relâche. N'abandonnez jamais. Retournez avec l'appareil allumé.

4. NETTOYAGE ET STOCKAGE**Stockage (à long terme) :**

- Nettoyez toutes les pièces, en particulier celles destinées à la pulvérisation.
- Lavez et séchez soigneusement le réservoir ainsi que les buses.
- graisse et PROTEGE LES PARTIES métalliques contre la rouille.
- maintenir la roue de pression relevée afin qu'elle ne se déforme pas.
- Conserver les pièces dans un endroit sec.
- Vérifiez les vis – resserrez-les si elles sont desserrées.

Problèmes FRÉQUEMMENT rencontrés et solutions :

Problème	Cause	Solution
La feuille se plie dans le sens de la longueur	poulie de support ou les roues ne sont pas alignées	Ajustez-les.
Plis en largeur	Le rouleau bouge. trop lâche / pas bien tendu	Ajuster les ROULEAUX et la TENSION
Plis sur un côté	Pression inégale sur les roues	équilibre la PRESSION
La feuille se brise.	Trop de tension lors de la traction	Diminuer la PRESSION
La feuille n'est pas centrée.	Le rôle est défini. tordu	les recentreurs roulent

Informations importantes :

1. Lire attentivement le MANUEL avant utilisation.
2. Ne jamais marcher à reculons lorsque vous utilisez l'appareil.
3. Nettoyez le FILTRE et utilisez uniquement de l'eau propre.
4. sang nécessaire à la pompe : AC/DC 8–15V.



Ne jetez pas d'équipements électriques, électroniques industriels et leurs composants avec les ordures ménagères ! Informations sur les DEEE. Conformément aux dispositions de l'OUG 195/2005 relatives à la protection de l'environnement et de l'OUG 5/2015, les consommateurs sont tenus de tenir compte des indications suivantes concernant la remise des déchets électriques et électroniques, précisées ci-dessous :

- Les consommateurs sont tenus de ne pas jeter les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) avec les déchets municipaux non triés et de collecter ces DEEE séparément.

La collecte des DEEE sera assurée par le service public de collecte de chaque département et par les centres de collecte organisés par les opérateurs économiques agréés. Informations fournies par l'Administration du Fonds pour l'environnement (www.afm.ro) ou par le Journal de l'Union européenne.

- Les consommateurs peuvent déposer gratuitement les DEEE aux points de collecte indiqués ci-dessus.

5. DÉCLARATIONS DE CONFORMITÉ

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE



Fabricant : SC RURIS IMPEX SRL

Boulevard . Décébal, non. 111, bâtiment administratif, Craiova, Dolj, Roumanie

Objectif. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Représentant autorisé : Ing. Stroe Marius Catalin – Directeur général

Personne autorisée pour le dossier technique : Ing. Radoi Alexandru – Directeur de la conception de la production

Description de la machine : La machine de paillage à billon bas (avec pulvérisateur) est un accessoire agricole multifonctionnel pour tous les motoculteurs Ruris d'une puissance de 8 à 15 CV, qui combine les fonctions d'épandage de film de paillage sur un sol préparé et d'application de traitements liquides (tels que des engrais ou des substances phytosanitaires) par pulvérisation.

Numéro de série du produit : AAMS00100001XXXRURFF25 (où AA représente les deux derniers chiffres de l'année de fabrication, les caractères 5 et 7 sont le numéro de lot, les caractères 7 à 12 sont le numéro de produit)

Produit : Machine de pose de film de haute qualité pour motoculteur, applicateur de paillis monté à l'arrière

Modèle : Ruris Type : FF25

Capacité du réservoir de liquide : 25 L

Largeur de travail : 60-110 cm

Productivité : 0,33-0,53 ha/h

Poids : 40 kg

Nous, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, fabricant, conformément au HG 1029/2008 - sur les conditions de mise sur le marché des machines, à la directive 2006/42/CE - **exigences de sécurité et de sûreté**, à la norme EN ISO 12100:2010 - Machines. Sécurité, **directive 2014/30/UE** sur la compatibilité électromagnétique (HG 487/2016 sur la compatibilité électromagnétique, mise à jour 2019), avons certifié la conformité du produit aux normes spécifiées et déclarons qu'il est conforme aux principales exigences de sécurité et de sûreté, ne met pas en danger la vie, la santé, la sécurité au travail et n'a aucun impact négatif sur l'environnement.

Le soussigné Stroe Catalin, représentant du fabricant, déclare sous sa propre responsabilité que le produit est conforme aux normes et directives européennes suivantes :

EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011 - Sécurité des machines . Concepts de base, principes généraux de conception. Terminologie de base, méthodologie. Principes techniques ;

SR EN ISO 13857:2020/EN ISO 13857:2020 - Sécurité des machines. Distances de sécurité pour empêcher l'entrée des membres supérieurs et inférieurs dans les zones dangereuses ;

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2016- Machines agricoles. Sécurité. Partie 1 : Exigences générales ;

SR EN 60204-1:2019 / IEC 60204-1:2018 – Sécurité des machines. Équipement électrique des machines. Partie 1 : Exigences générales.

SR ISO 6720:1999/ISO 6720:1995 - Matériel agricole. Semoirs, planteuses, épandeurs d'engrais et pulvérisateurs. Largeurs de travail recommandées.

SR EN 709+A4:2010 - Machines agricoles et forestières . Motoculteurs équipés de motoculteurs portés, herse rotatives et fraiseuses à roues ;

Directive 2006/42/CE - relative aux machines - mise sur le marché des machines.

Direction 2014/30/UE - sur la compatibilité électromagnétique (HG 487/2016 sur la compatibilité électromagnétique, mis à jour 2019).

Autres normes ou spécifications utilisées :

- **SR EN ISO 9001** - Système de gestion de la qualité
- **SR EN ISO 14001** - Système de gestion environnementale
- **SR ISO 45001:2018** - Système de gestion de la santé et de la sécurité au travail.

- Marque et nom du fabricant : QMT Co. LTD.

Remarque : la documentation technique est la propriété du fabricant.

Remarque : Cette déclaration est conforme à l'original.

Durée de validité : 10 ans à compter de la date d'approbation.

Lieu et date d'émission : **Craiova ; 09.10.2025**

Année d'application du marquage CE : **2025**

Numéro d'enregistrement : **1274/09.10.2025**

Personne autorisée et signature :

Ing. Stroe Marius Catalin

Directeur général de Ruris Impex SRL

Μηχανή ψεκασμού εδαφοκάλυψης, εφαρμογέας φύλλου καλλιέργειας **RURIS FF25**



περιεχόμενο

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ	1
2. ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ	2
3. ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ	2
4. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ	3
5. ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ	4

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Αγαπητέ πελάτη!

Σας ευχαριστούμε για την απόφασή σας να αγοράσετε ένα προϊόν RURIS και για την εμπιστοσύνη που δείξατε στην εταιρεία μας! Η RURIS υπάρχει στην αγορά από το 1993 και κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου έχει γίνει μια ισχυρή μάρκα, η οποία έχει χτίσει τη φήμη της τηρώντας τις υποσχέσεις της, αλλά και με συνεχείς επενδύσεις που στοχεύουν στην υποστήριξη των πελατών με αξιόπιστες, αποτελεσματικές και ποιοτικές λύσεις.

Είμαστε πεπεισμένοι ότι θα εκτιμήσετε το προϊόν μας και θα απολαύσετε την απόδοσή του για μεγάλο χρονικό διάστημα. Η RURIS δεν προσφέρει στους πελάτες της μόνο μηχανήματα, αλλά ολοκληρωμένες λύσεις. Ένα σημαντικό στοιχείο στη σχέση με τον πελάτη είναι η συμβουλευτική τόσο πριν όσο και μετά την πώληση, έχοντας στη διάθεσή τους ένα ολόκληρο δίκτυο συνεργαζόμενων καταστημάτων και σημείων εξυπηρέτησης.

Για να απολαύσετε το προϊόν που αγοράσατε, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης. Ακολουθώντας τις οδηγίες, θα έχετε εγγυημένη μακροχρόνια χρήση.

Η εταιρεία RURIS εργάζεται συνεχώς για την ανάπτυξη των προϊόντων της και ως εκ τούτου διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει, μεταξύ άλλων, το σχήμα, την εμφάνιση και την απόδοσή τους, χωρίς να έχει την υποχρέωση να το γνωστοποιήσει εκ των προτέρων.

Σας ευχαριστούμε για άλλη μια φορά που επιλέξατε τα προϊόντα RURIS!

Πληροφορίες και υποστήριξη πελατών:

Τηλέφωνο: 0351.820.105

ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: info@ruris.ro

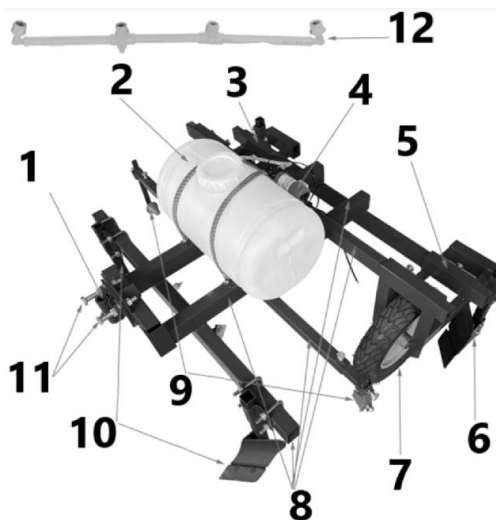
2. ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Μέγεθος	120*110*75εκ.
Πλάτος εργασίας	60-110εκ.
Ύψος φύλλου εδαφοκάλυψης	20-25εκ.
Συμβατή ισχύς	Εκκαφείς με κινητήρα 8-15 HP
Χωρητικότητα δεξαμενής υγρού	25 λίτρα
Παραγωγικότητα	0,33-0,53 εκτάρια/ώρα
Εφαρμογή υγρού	ψεκαστήρας με ηλεκτρική αντλία συνδεδεμένη στη δεξαμενή
Καθαρό βάρος με αξεσουάρ	40 κιλά

3. ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

εξαρτήματα

1. Προσαρμογέας
2. Δεξαμενή
3. Πίσω πλαίσιο
4. Αντλία
5. Πλαίσιο αριστερά
6. Άροτρα για κάλυψη (δεξιά / αριστερά)
7. Τροχός
8. Κύριο πλαίσιο
9. PEAK για ΤΑΙΝΙΑ ΤΕΝΤΩΣΗΣ
10. Άροτρα για τάφρους (δεξιά / αριστερά)
11. Γρύλος
12. Ράβδος ψεκασμού



Πώς λειτουργεί (βήματα εργασίας):

1. Το άροτρο κάνει αυλάκια και στις δύο πλευρές των τμημάτων του αυλακιού.
2. Ξεκινά. Ψεκαστήρας για εφαρμογή του υγρού (λίπασμα ή θεραπείες).
3. Το αλουμινόχαρτο απλώνεται ομοιόμορφα πάνω στο billon.
4. Ένας ειδικός μηχανισμός τεντώνει το αλουμινόχαρτο και το καλύπτει καλά με χώμα στις άκρες.

Οδηγός συναρμολόγησης και ρύθμισης:

1. **Τροχοί του μηχανοκίνητου καλλιεργητή:**
Ρυθμίστε τους ώστε να έχουν το πλάτος του κυλίνδρου, για σταθερότητα και ποιοτική εργασία.
2. **Συνδέσμος στο τιμόνι:**
Μετά τη συναρμολόγηση, αφήστε ένα μικρό κενό (2-3 mm) μεταξύ των βιδών. Δεν πρέπει να υπάρχει πολύ μεγάλο διάκενο μεταξύ των εξαρτημάτων.
3. **Ψεκαστήρας:**
Ρυθμίστε τον ΓΩΝΙΑΚΟ ΑΞΟΝΑ και τα ακροφύσια ώστε να καλύπτουν καλά όλο το πλάτος του ψεκαστήρα.
4. **Το άροτρο :**
Θα πρέπει να έχει πλάτος 6–8 cm μεγαλύτερο από την κορυφή του κυλίνδρου και η σέλα να έχουν το βάθος που απαιτείται για να σχηματίζονται καθαρές τάφρους.
5. **Τροχός πίεσης:**
Πρέπει να ΤΡΟΦΟΔΟΤΗΣΕΤΕ στην ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ αυλάκωση ή στην άκρη του.

6. Το άροτρο που καλύπτει το αλουμινόχαρτο:

Πρέπει να έχει πλάτος 5–6 cm υψηλότερο από τον τροχό πίεσης και η σέλα έχει βάθος περίπου 4 cm.

7. Φύλλο στερέωσης:

Το φύλλο τραβιέται από το πίσω μέρος, από κάτω. Το ρολό φύλλου πρέπει να έχει λίγο ελεύθερο χώρο (περίπου 2 mm) από το στήριγμα στο οποίο είναι στερεωμένο.

8. Ηλεκτρική αντλία:

Συνδέστε τα καλώδια στη γεννήτρια και στο πηδάλιο – το ένα στην πρίζα και το άλλο στο μεταλλικό πλαίσιο (τραπεζάκι). Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι σωλήνες και τα καλώδια είναι καλά στερεωμένα.

9. Συνιστώμενες ταχύτητες:

- Κατά την εκκίνηση: 2η χαμηλή ταχύτητα
- Για κανονική οδήγηση: 3η χαμηλή ταχύτητα

Σημαντικές προφυλάξεις:

1. Κάντε τις ρυθμίσεις πριν από την εργασία και ελέγξτε εάν ο ψεκασμός είναι ομοιόμορφος.
2. Στην αρχή του βαρελιού, τραβήξτε το αλουμινόχαρτο με το χέρι, τοποθετήστε το στο έδαφος και καλύψτε τις άκρες.
3. Προς το τέλος του billon, σηκώστε ελαφρά τη συσκευή έτσι ώστε να μην μαζέψει πολύ χώμα.
4. Τέλος, σταματήστε. Αρχικά, ψεκάστε, στη συνέχεια κόψτε το αλουμινόχαρτο, σηκώστε τη συσκευή και επαναφέρετε το πηδάλιο.

Χρησιμοποιήστε ένα σχοινί με γάντζο για την ανύψωση - είναι σίγουρο!

5. Χρησιμοποιήστε νερό καθαρισμού στη δεξαμενή, ώστε να μην φράξουν τα ακροφύσια.
6. Προχωρήστε σταθερά. Μην τα παρατάτε ποτέ. Επιστρέψτε με τη συσκευή ενεργοποιημένη.

4. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ**Αποθήκευση (μακροπρόθεσμη):**

- Καθαρίστε όλα τα κομμάτια, ειδικά αυτά για ψεκασμό.
- Πλύνετε και στεγνώστε καλά τη δεξαμενή και τα ακροφύσια.
- γράσο και ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΙ ΤΑ ΜΕΡΗ του μετάλλου από τη σκουριά.
- Κρατήστε τον τροχό πίεσης ανυψωμένο ώστε να μην παραμορφωθεί.
- Κρατήστε τα κομμάτια σε ξηρό μέρος.
- Ελέγξτε τις βίδες – σφίξτε τις εάν έχουν χαλαρώσει.

ΣΥΧΝΑ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ:

Πρόβλημα	Αιτία	Διάλυμα
Το αλουμινόχαρτο τσαλακώνεται κατά μήκος	τροχαλία στήριξης ή οι τροχοί δεν είναι ευθυγραμμισμένοι	Προσαρμόστε τα.
Πλάτος πτυχώσεων	Ο κύλινδρος κινείται. Είναι πολύ χαλαρός / δεν είναι καλά τεντωμένος.	Ρύθμιση ΡΟΛΩΝ και ΤΕΝΤΩΣΗΣ
Πτυχώσεις στη μία πλευρά	Ανομοιόμορφη πίεση στους τροχούς	ισορροπεί την ΠΙΕΣΗ
Το αλουμινόχαρτο σπάει.	Πάρα ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΗ τάση κατά το τράβηγμα	Μείωση ΠΙΕΣΗΣ
Το αλουμινόχαρτο δεν είναι κεντραρισμένο.	Ο ρόλος έχει οριστεί. στραβός	ρολό επαναληπτών

Σημαντικές πληροφορίες:

1. Διαβάστε προσεκτικά το ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ πριν από τη χρήση.
2. Ποτέ μην περπατάτε προς τα πίσω. Όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
3. Καθαρίστε το ΦΙΛΤΡΟ και χρησιμοποιήστε μόνο καθαρό νερό.
4. Απαιτούμενο αίμα για την αντλία: AC/DC 8–15V.

Μην πετάτε ηλεκτρικό, βιομηχανικό ηλεκτρονικό εξοπλισμό και εξαρτήματα στα οικιακά απορρίμματα! Πληροφορίες σχετικά με τα ΑΗΗΕ. Λαμβάνοντας υπόψη τις διατάξεις του ΟΥΓ 195/2005 - σχετικά με την προστασία του περιβάλλοντος και του ΟΥΓ 5/2015. Οι καταναλωτές θα



λάβουν υπόψη τις ακόλουθες ενδείξεις για την παράδοση ηλεκτρικών αποβλήτων, οι οποίες καθορίζονται παρακάτω:

- Οι καταναλωτές υποχρεούνται να μην απορρίπτουν τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ) ως αδιαχώριστα αστικά απόβλητα και να συλλέγουν αυτά τα ΑΗΗΕ ξεχωριστά.

- Η συλλογή αυτών των αποβλήτων που ονομάζονται (ΑΗΗΕ) θα πραγματοποιείται μέσω της Υπηρεσίας Δημόσιας Συλλογής σε κάθε κομητεία και μέσω κέντρων συλλογής που οργανώνονται από οικονομικούς φορείς που είναι εξουσιοδοτημένοι να συλλέγουν ΑΗΗΕ. Πληροφορίες παρέχονται από τη Διοίκηση του Περιβαλλοντικού Ταμείου www.afm.ro ή από το περιοδικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

- Οι καταναλωτές μπορούν να παραδίδουν τα ΑΗΗΕ δωρεάν στα σημεία συλλογής που αναφέρονται παραπάνω.

5. ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ



Κατασκευαστής: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd . Decebal, ôçi. 111, Διοικητικό Κτήριο , Craiova, Dolj, Ρουμανία

Στόχος. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος: Μηχανικός Stroe Marius Catalin – Γενικός Διευθυντής

Εξουσιοδοτημένο άτομο για τον τεχνικό φάκελο: Μηχανικός Radoi Alexandru – Διευθυντής Σχεδιασμού Παραγωγής

Περιγραφή μηχανής: Η Μηχανή ψεκασμού εδαφοκάλυψης, εφαρμογέας φύλλου καλλιέργειας είναι ένα πολυλειτουργικό γεωργικό αξεσουάρ για όλους τους μηχανοκίνητους καλλιεργητές Ruris με ισχύ 8-15 HP, το οποίο συνδυάζει τις λειτουργίες της διασποράς μεμβράνης εδαφοκάλυψης πάνω στο προετοιμασμένο έδαφος και της εφαρμογής υγρών επεξεργασιών (όπως λιπάσματα ή φυτοπροστατευτικές ουσίες) με ψεκασμό.

Αριθμός σειράς προϊόντος: AAMS00100001XXXRURFF25 (όπου το AA αντιπροσωπεύει τα δύο τελευταία ψηφία του έτους κατασκευής, οι χαρακτήρες 5 και 7 είναι ο αριθμός παρτίδας, οι χαρακτήρες 7-12 είναι ο αριθμός προϊόντος)

Προϊόν: Μηχανή ψεκασμού εδαφοκάλυψης, εφαρμογέας φύλλου καλλιέργειας **Μοντέλο :** Ruris **Τύπος:** FF25

Χωρητικότητα δεξαμενής υγρού: 25L

Πλάτος εργασίας: 60-110 cm

Παραγωγικότητα: 0,33-0,53 εκτάρια/ώρα

Βάρος: 40 κιλά

Εμείς, η SC RURIS IMPEX SRL Craiova, κατασκευαστής, σύμφωνα με τον HG 1029/2008 - σχετικά με τους όρους διάθεσης μηχανημάτων στην αγορά, την Οδηγία 2006/42/ΕΚ - **απαιτήσεις ασφάλειας και προστασίας**, το Πρότυπο EN ISO 12100:2010 - Μηχανήματα. Ασφάλεια, την **Οδηγία 2014/30/ΕΕ** σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (HG 487/2016 σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, ενημερωμένη έκδοση 2019), έχουμε πιστοποιήσει τη συμμόρφωση του προϊόντος με τα καθορισμένα πρότυπα και δηλώνουμε ότι συμμορφώνεται με τις κύριες απαιτήσεις ασφάλειας και προστασίας, δεν θέτει σε κίνδυνο τη ζωή, την υγεία, την επαγγελματική ασφάλεια και δεν έχει αρνητικές επιπτώσεις στο περιβάλλον.

Ο/Η υπογεγραμμένος/η Stroe Catalin, εκπρόσωπος του κατασκευαστή, δηλώνει με δική του ευθύνη ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τα ακόλουθα ευρωπαϊκά πρότυπα και οδηγίες:

EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011 - Ασφάλεια μηχανημάτων. Βασικές έννοιες, γενικές αρχές σχεδιασμού. Βασική ορολογία, μεθοδολογία. Τεχνικές αρχές.

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Ασφάλεια μηχανημάτων. Αποστάσεις ασφαλείας για την αποτροπή εισόδου άνω και κάτω άκρων σε επικίνδυνες ζώνες.

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2016- Γεωργικά μηχανήματα. Ασφάλεια. Μέρος 1: Γενικές απαιτήσεις.

SR EN 60204-1:2019 / IEC 60204-1:2018 - Ασφάλεια μηχανημάτων. Ηλεκτρικός εξοπλισμός μηχανημάτων.

Μέρος 1: Γενικές απαιτήσεις

SR ISO 6720:1999/ISO 6720:1995- Γεωργικά μηχανήματα. Μηχανές σποράς, φύτευσης και διασποράς λιπασμάτων και εξοπλισμός ψεκασμού. Συνιστώμενα πλάτη εργασίας

SR EN 709+A4:2010 - Γεωργικά και δασοκομικά μηχανήματα. Σκαπτικά εξοπλισμένα με αναρτώμενα σκαπτικά, μηχανοκίνητες σβάρνες και τροχοκίνητες φρέζες.

Οδηγία 2006/42/ΕΚ - σχετικά με τα μηχανήματα - διάθεση στην αγορά μηχανημάτων.

Κατεύθυνση 2014/30/ΕΕ - σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (HG 487/2016 σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, ενημερωμένο το 2019).

Άλλα πρότυπα ή προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν:

- **SR EN ISO 9001** - Σύστημα Διαχείρισης Ποιότητας
 - **SR EN ISO 14001** - Σύστημα Περιβαλλοντικής Διαχείρισης
 - **SR ISO 45001:2018** - Σύστημα Διαχείρισης Υγείας και Ασφάλειας στην Εργασία
- Μάρκα και όνομα κατασκευαστή: QMT Co. LTD.

Σημείωση: Η τεχνική τεκμηρίωση ανήκει στον κατασκευαστή.

Σημείωση: Η παρούσα δήλωση είναι σύμφωνη με το πρωτότυπο.

Περίοδος ισχύος: 10 έτη από την ημερομηνία έγκρισης.

Τόπος και ημερομηνία έκδοσης: **Κραϊόβα· 09.10.2025**

Έτος εφαρμογής της σήμανσης CE: **2025**

Αριθμός καταχώρισης: **1274/09.10.2025**

Εξουσιοδοτημένο άτομο και υπογραφή:

Μηχανικός Stroe Marius Catalin

Γενικός Διευθυντής της Ruris Impex SRL

A handwritten signature in blue ink is written over a circular official stamp. The stamp contains the text "RURIS IMPEX SRL" and "ROMANIA" around the perimeter, with "RURIS IMPEX SRL" in the center.

Машина за мулчиране на ниски ръбове (с пръскачка) Рурис FF25



съдържание

1. ВЪВЕДЕНИЕ	1
2. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	2
3. ОБЩ ПРЕГЛЕД НА МАШИНАТА	2
4. ПОЧИСТВАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ	3
5. ДЕКЛАРАЦИИ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	4

1. ВЪВЕДЕНИЕ

Уважаеми клиенти!

Благодарим Ви за решението да закупите продукт на RURIS и за доверието, което гласувахте на нашата компания! RURIS е на пазара от 1993 г. и през това време се е утвърдила като силна марка, изградила репутацията си не само чрез спазване на обещанията си, но и чрез непрекъснати инвестиции, насочени към подпомагане на клиентите с надеждни, ефикасни и качествени решения. Убедени сме, че ще оцените нашия продукт и ще се радвате на неговата производителност дълго време. RURIS не предлага на своите клиенти само машини, а цялостни решения. Важен елемент във взаимоотношенията с клиента е консултацията както преди, така и след продажбата, като клиентите на RURIS разполагат с цяла мрежа от партньорски магазини и сервизни пунктове. За да се насладите на закупения от вас продукт, моля, прочетете внимателно ръководството за употреба. Следвайки инструкциите, ще си осигурите дълготрайна употреба. Фирма RURIS непрекъснато работи по усъвършенстването на своите продукти и затова си запазва правото да променя, наред с други неща, тяхната форма, външен вид и производителност, без да е задължена да съобщава това предварително.

Още веднъж Ви благодарим, че избрахте продуктите на RURIS!

Информация и поддръжка за клиенти:
Телефон: 0351.820.105
имейл: info@ruris.ro

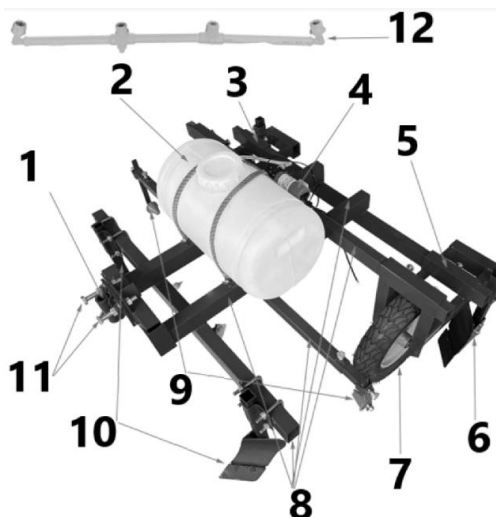
2. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Размер	120*110*75 см
Работна ширина	60-110 см
Височина на мулчиращо фолио	20-25 см
Съвместима мощност	Моторни багери 8-15 к.с.
Капацитет на резервоара за течност	25 литра
Производителност	0,33-0,53 ха/ч
Течно приложение	пръскачка с електрическа помпа, свързана към резервоара
Нетно тегло с аксесоари	40 кг

3. ПРЕГЛЕД НА МАШИНАТА

компоненти

1. Адаптер
2. Резервоар
3. Задна рамка
4. Помпа
5. Рамка вляво
6. Плугове за покритие (дясно/ляво)
7. Колело
8. Основна рамка
9. PEAK за TENSION FILM
10. Плугове за канавки (десни / леви)
11. Джак
12. Пръскачка



Как работи (работни стъпки):

1. Плугът прави бразди от двете страни на браздата.
2. Стартира. Пръскачката за А нанесете течността (тор или препарати).
3. Фолиото се разстила равномерно върху биллон.
4. Специален механизъм разтяга фолиото и го покрива добре с почва по краищата.

Ръководство за сглобяване и регулиране:

1. колела на мотокултиватора:

Регулирайте ги така, че да са широки колкото цилиндъра, за стабилност и качествена работа.

2. Свързване към лоста за управление:

След сглобяване, оставете малка хлабина (2–3 мм) между винтовете. Не трябва да има твърде голяма хлабина между частите.

3. Пръскачка:

Регулирайте ЪГЛОВИЯ ВАЛ и дюзите, за да покриете добре всичко по ширината на милиарда.

4. Плугът :

Той трябва да е с 6–8 см по-широк от горната част на бъчвата, а седлото да има необходимата дълбочина за образуване на чисти траншеи.

5. Притискащо колело:

Трябва да се ДВИЖИ ВЪТРЕШНО на канала или по ръба му.

6. Плугът, покриващ фолиото:

Трябва да е с 5–6 см по-висок, широк от притискащото колело, а седлото да има дълбочина от приблизително 4 см.

7. Монтажно фолио:

Фолиото се издърпва отзад, отдолу. Ролката с фолио трябва да има малко свободно пространство (около 2 мм) от основата, върху която е монтирано.

8. Електрическа помпа:

Свържете кабелите към генератора и лоста – единият към контакта, другият към страничния метален конектор (масата). Уверете се, че всички тръби и кабели са добре закрепени.

9. препоръчителни скорости:

- При стартиране: 2-ра ниска предавка
- За нормално шофиране: ниска 3-та предавка

Важни предпазни мерки:

1. Направете настройките преди работа и проверете дали пръскането е равномерно.
2. В началото на цевта, издърпайте фолиото на ръка, поставете го на земята и покрийте краищата.
3. Към края на билона, повдигнете леко устройството, така че да не събира твърде много пръст.
4. Накрая спрете. Първо може да пръскате, след това да отрежете фолиото, да повдигнете устройството и да върнете лоста.

Използвайте въже с кука. За повдигане – това може да е сигурно!

5. Използвайте препарат за почистване с вода в резервоара, за да не запушите дюзите.
6. Върви стабилно. Никога не се отказвай. Върни се с включено устройство.

4. ПОЧИСТВАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ**Съхранение (дългосрочно):**

- Почистете всички части, особено тези за пръскане.
- Измийте и подсушете добре резервоара и дюзите.
- грес и ЗАЩИТАВА металните части от ръжда.
- Дръжте притискащото колело повдигнато, за да не се деформира.
- Съхранявайте парчетата на сухо място.
- Проверете винтовете – затегнете ги, ако са се разхлабили.

ЧЕСТО ВЪЗНИКВАЩИ СЕ ПРОБЛЕМИ и решения:

Проблем	Причина	Решение
Фолиото се нагъва по дължина	опорната ролка или колелата не са подравнени	Настройте ги.
Ширина на гънките	Ролката се движи твърде хлабаво / не е добре опъната	Регулиране на ролките и опъването
Плисета от едната страна	Неравномерно налягане върху колелата	балансира НАЛЯГАНЕ
Фолиото се скъсва.	Твърде ПОВЕЧЕ напрежение при дърпане	Намалете НАЛЯГАНЕТО
Фолиото не е центрирано.	Ролята е зададена. Криволинейна	пренасочващи устройства

Важна информация:

1. Прочетете внимателно РЪКОВОДСТВОТО преди употреба.
2. Никога не ходете назад. Когато използвате устройството.
3. Почистете ФИЛТЪРА и използвайте само чиста вода.

4. кръв, необходима за помпата: AC/DC 8–15V.



Не изхвърляйте електрическо, промишлено електронно оборудване и компонентни части в контейнера за битови отпадъци! Информация за ОЕЕО. Вземайки предвид разпоредбите на OUG 195/2005 - относно опазването на околната среда и OUG 5/2015. Потребителите трябва да вземат предвид следните указания за предаване на електрически отпадъци, посочени по-долу:

- Потребителите са задължени да не изхвърлят отпадъци от електрическо и електронно оборудване (ОЕЕО) като несортирани битови отпадъци и да събират тези ОЕЕО разделно.
- Събирането на този отпадък, наречен (ОЕЕО), ще се извършва чрез Службата за обществено събиране във всеки окръг и чрез центрове за събиране, организирани от икономически оператори, оторизирани да събират ОЕЕО. Информацията е предоставена от Администрацията на Фонда за околна среда www.afm.ro или от списанието на Европейския съюз.
- Потребителите могат да предават ОЕЕО безплатно в посочените по-горе пунктове за събиране.

5. ДЕКЛАРАЦИИ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО



Производител : SC RURIS IMPEX SRL

Бул. Децебал, не. 111, Административна сграда, Крайова, Долж, Румъния

Цел. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Упълномощен представител: инж. Щрое Мариус Каталин – Генерален директор

Упълномощено лице за техническото досие: инж. Радой Александру – ръководител „Проектиране на продукцията“

Описание на машината: Машината за мулчиране с нисък ръб (с пръскачка) е многофункционален селскостопански аксесоар за всички мотокултиватори Ruris с мощност от 8 до 15 к.с., който съчетава функциите на разстилане на мулчиращо фолио върху подготвена почва и прилагане на течни обработки (като торове или препарати за растителна защита) чрез пръскане.

Сериен номер на продукта: AAMS00100001XXXRURFF25 (където AA представлява последните две цифри от годината на производство, знаците 5 и 7 са номерът на патидата, знаците 7-12 са номерът на продукта)

Продукт: Машина за мулчиране с нисък ръб (с пръскачка) **Модел :** Ruris **Тип:** FF25

Капацитет на резервоара за течност: 25 л

Работна ширина: 60-110 см

Производителност: 0,33-0,53 хектара/ч

Тегло: 40 кг

Ние, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, производител, в съответствие с HG 1029/2008 - относно условията за пускане на машини на пазара, Директива 2006/42/ЕО - **изисквания за безопасност и сигурност** , Стандарт EN ISO 12100:2010 - Машини. Сигурност, **Директива 2014/30/ЕС** за електромагнитна съвместимост (HG 487/2016 за електромагнитна съвместимост, актуализирана 2019 г.), сертифицираме съответствието на продукта с посочените стандарти и декларираме, че той отговаря на основните изисквания за безопасност и сигурност, не застрашава живота, здравето, безопасността при работа и няма отрицателно въздействие върху околната среда.

Долуподписаният Stroe Catalin, представител на производителя, декларира на своя отговорност, че продуктът отговаря на следните европейски стандарти и директиви:

EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011 - Безопасност на машините. Основни понятия, общи принципи на проектиране. Основна терминология, методология. Технически принципи;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 - Безопасност на машините. Безопасностни разстояния за предотвратяване на навлизането на горни и долни крайници в опасни зони;

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2016 - **Земеделска техника. Безопасност. Част 1: Общи изисквания** ;

SR EN 60204-1:2019 / IEC 60204-1:2018 - Безопасност на машините. Електрическо оборудване на машини. Част 1: Общи изисквания

SR ISO 6720:1999/ISO 6720:1995 - Земеделска техника. Машини за сеитба, засаждане и разпръскване на торове и пръскачки. Препоръчителни работни ширини

SR EN 709+A4:2010 - Земеделска и горска техника. Фрези, оборудвани с навесни фрези, ротационни брани и колесни фрези;

Директива 2006/42/ЕО - относно машините - пускане на пазара на машини.

Посока 2014/30/ЕС - относно електромагнитната съвместимост (HG 487/2016 за електромагнитната съвместимост, актуализирана 2019 г.).

Други използвани стандарти или спецификации:

- **SR EN ISO 9001** - Система за управление на качеството
- **SR EN ISO 14001** - Система за управление на околната среда
- **SR ISO 45001:2018** - Система за управление на здравето и безопасността при работа.

- Марка и име на производителя: QMT Co. LTD.

Забележка: техническата документация е собственост на производителя.

Забележка: Тази декларация е в съответствие с оригинала.

Срок на валидност: 10 години от датата на одобрение.

Място и дата на издаване: **Крайова; 09.10.2025 г.**

Година на прилагане на маркировката CE: **2025 г.**

Регистрационен номер: **1274/09.10.2025**

Упълномощено лице и подпис:

инж. Щрое Мариус Каталин

Генерален мениджър на Ruris Impex SRL

The block contains a handwritten signature in blue ink and a circular official stamp. The stamp is from Ruris Impex SRL, located in Craiova, Romania, with a registration number of 1274/09.10.2025. The text around the stamp reads "RURIS IMPEX SRL", "CRAIOVA", and "ROMANIA".

Maszyna do rozkładania agrowłókniny foli - plastic mulch layer Ruris FF25



treść

1. WSTĘP	1
2. DANE TECHNICZNE	2
3. PRZEGLĄD MASZyny	2
4. CZYSZCZENIE I PRZECHOWYWANIE	3
5. DEKLARACJE ZGODNOŚCI	4

1. WSTĘP

Szanowny Kliencie!

Dziękujemy za decyzję o zakupie produktu RURIS i zaufanie, jakim nas Państwo obdarzyli! RURIS działa na rynku od 1993 roku i przez ten czas stał się silną marką, która zbudowała swoją reputację nie tylko dotrzymując obietnic, ale także poprzez ciągłe inwestycje, mające na celu zapewnienie klientom niezawodnych, wydajnych i wysokiej jakości rozwiązań.

Jesteśmy przekonani, że docenią Państwo nasz produkt i będą cieszyć się jego wydajnością przez długi czas. RURIS oferuje swoim klientom nie tylko maszyny, ale kompletne rozwiązania. Ważnym elementem relacji z klientem jest doradztwo zarówno przed, jak i posprzedażowe. Klienci RURIS mają do dyspozycji całą sieć sklepów partnerskich i punktów serwisowych.

Aby cieszyć się zakupionym produktem, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi. Postępując zgodnie z instrukcją, gwarantujemy długie użytkowanie.

Firma RURIS stale pracuje nad udoskonalaniem swoich produktów i w związku z tym zastrzega sobie prawo do zmiany m.in. ich kształtu, wyglądu i działania, bez obowiązku wcześniejszego informowania o tym fakcie.

Dziękujemy raz jeszcze za wybór produktów RURIS!

Informacje i wsparcie klienta:

Telefon: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. DANE TECHNICZNE

Rozmiar	120*110*75 cm
Szerokość robocza	60-110 cm
Wysokość folii ściółkującej	20-25 cm
Kompatybilna moc	Koparki silnikowe 8-15 KM
Pojemność zbiornika na ciecz	25 litrów
Wydajność	0,33-0,53 ha/godz.
Aplikacja płynna	opryskiwacz z pompą elektryczną podłączoną do zbiornika
Masa netto z akcesoriami	40 kg

3. PRZEGLĄD MASZyny

komponenty

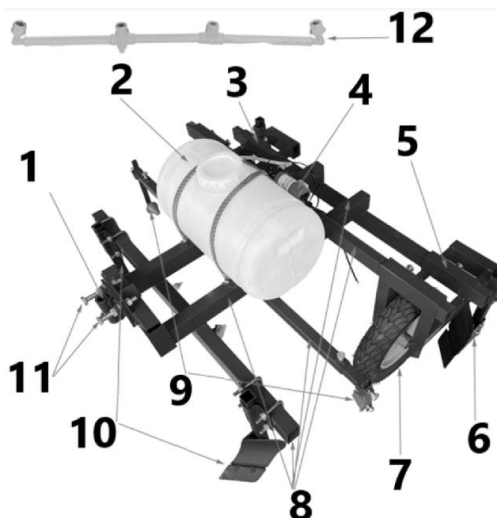
1. Adapter
2. Zbiornik
3. Rama tylna
4. Pompa
5. Rama lewa
6. Pługi do pokrycia (prawe / lewe)
7. Koło
8. Rama główna
9. SZCZYT DLA FILMÓW NAPIĘCIA
10. Pługi do rowów (prawe / lewe)
11. Podnośnik
12. Pręt natraskowy

Jak to działa (kroki robocze):

1. Pług wykonuje bruzdy po obu stronach brzozy.
2. Rozpoczyna się. Opryskiwacz A rozprowadza ciecz (nawóz lub środki pielęgnacyjne).
3. Folia jest równomiernie rozłożona na miliardzie.
4. Specjalny mechanizm rozciąga folię i dokładnie pokrywa ją ziemią na brzegach

Instrukcja montażu i regulacji:

1. **koła glebogryzarki silnikowej:**
wyreguluj je tak, aby były tak szerokie jak cylinder, dla zapewnienia stabilności i jakości pracy.
2. **Montaż do glebogryzarki:**
Po montażu należy pozostawić niewielką szczelinę (2–3 mm) między śrubami. Luz między częściami nie powinien być zbyt duży.
3. **Opryskiwacz:**
Wyreguluj WAŁEK KĄTOWY i dysze tak, aby dobrze pokryć całą szerokość opryskiwacza.
4. **Pług :**
Powinien być o 6–8 cm szerszy od górnej krawędzi beczki, a jego siódło powinno mieć głębokość umożliwiającą tworzenie czystych rowów.
5. **Koło naciskowe:**
Należy URUCHAMIAĆ je WEWNĄTRZ rowka lub na jego krawędzi.
6. **Pług pokrywający folię:**
Powinien być o 5–6 cm wyższy i szerszy od koła dociskowego, a siódło powinno mieć głębokość ok. 4 cm.
7. **Montaż folii:**
Folię naciąga się od spodu, od tyłu. Rolka folii musi mieć niewielką wolną przestrzeń (około 2 mm) od podłoża, na którym jest montowana.
8. **Pompa elektryczna:**
Podłącz kable do generatora i glebogryzarki – jeden do gniazdka elektrycznego, drugi do



bocznej metalowej podstawy (stołu). Upewnij się, że wszystkie rurki i przewody są dobrze zamocowane.

9. zalecane prędkości:

- Podczas ruszania: 2. niski bieg
- Do normalnej jazdy: 3. bieg niski

Ważne środki ostrożności:

1. Przed rozpoczęciem pracy dokonaj ustawień i sprawdź, czy rozpylanie jest równomierne.
2. Na początku beczki naciągnij folię ręką, połóż ją na ziemi i zakryj krawędzie.
3. Pod koniec bilonu delikatnie unieś urządzenie, tak aby nie zebrało się w nim zbyt dużo ziemi.
4. Na koniec zatrzymaj się. Najpierw opryskaj, następnie odetnij folię, unieś urządzenie i odwróć głobogryzarkę.

Użyj liny z hakiem do podnoszenia – to jest pewne!

5. Użyj wody do oczyszczenia zbiornika, aby nie zatkać dysz.
6. Działaj stabilnie. Nigdy się nie poddawaj. Wróć z urządzeniem włączonym.

4. CZYSZCZENIE I PRZECHOWYWANIE

Przechowywanie (długoterminowe):

- Wyczyść wszystkie części, szczególnie te przeznaczone do spryskiwania.
- Dokładnie umyj i osusz zbiornik oraz dysze.
- smaruj i CHRONI metal przed rdzą.
- utrzymuj koło dociskowe w górze, aby się nie odkształciło.
- Przechowuj elementy w suchym miejscu.
- Sprawdź śruby – dokręć je, jeśli się poluzowały.

CZĘSTO WYSTĘPUJĄCE PROBLEMY I ROZWIĄZANIA:

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Folia marszczy się wzdłużnie	koło podporowe lub koła nie są wyrównane	Dostosuj je.
Szerokość fałd	Wałek się porusza. Jest za luźny / nie jest dobrze naciągnięty	Wyreguluj ROLKI i NAPIĘCIE
Zakładki po jednej stronie	Nierównomierne ciśnienie na kołach	równoważy CIŚNIENIE
Folia pęka.	Zbyt WIEKSZE napięcie podczas ciągnięcia	Zmniejsz CIŚNIENIE
Folia nie jest wyśrodkowana.	Rola jest ustalona. Krzywy	rolka centrująca

Ważne informacje:

1. Przed użyciem należy uważnie przeczytać INSTRUKCJĘ.
2. Nigdy nie chodź tyłem podczas korzystania z urządzenia.
3. Wyczyść FILTR i używaj tylko czystej wody.
4. krew potrzebna do pompy: AC/DC 8–15V.



Nie wyrzucaj sprzętu elektrycznego, elektronicznego i podzespołów przemysłowych do odpadów domowych! Informacje dotyczące ZSEE. Zgodnie z przepisami OUG 195/2005 - dotyczącymi ochrony środowiska oraz OUG 5/2015, konsumenci powinni wziąć pod uwagę poniższe wskazówki dotyczące przekazywania zużytego sprzętu elektrycznego:

- Konsumenci są zobowiązani nie wyrzucać zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (ZSEE) do niesegregowanych odpadów komunalnych i zbierać ten ZSEE selektywnie.

- Zbiórka tego rodzaju odpadów (ZSEE) będzie realizowana za pośrednictwem Publicznej Służby Zbiórki w każdym powiecie oraz w punktach zbiórki organizowanych przez podmioty gospodarcze upoważnione do zbierania ZSEE. Informacje pochodzą ze strony Administracji Funduszu Ochrony Środowiska www.afm.ro lub z czasopisma Unii Europejskiej.

- Konsumenci mogą bezpłatnie oddać zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny w punktach zbiórki wskazanych powyżej.

5. DEKLARACJE ZGODNOŚCI

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE



Producent : SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nie. 111, Budynek Administracyjny, Craiova, Dolj, Rumunia

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Przedstawiciel upoważniony: inż. Stroe Marius Catalin – Dyrektor Generalny

Osoba upoważniona do dokumentacji technicznej: inż. Radoi Alexandru – Dyrektor ds. Projektowania Produkcji

Opis maszyny: Maszyna do rozkładania agrowłókniny foli - plastic mulch layer jest wielofunkcyjnym urządzeniem rolniczym przeznaczonym do wszystkich glebogryzarek Ruris o mocy 8-15 KM, łączącym w sobie funkcje rozpraszania folii ściółkującej na przygotowanej glebie oraz aplikacji płynnych środków ochrony roślin (nawozów lub środków ochrony roślin) poprzez oprysk.

Numer seryjny produktu: AAMS00100001XXRURFF25 (gdzie AA oznacza dwie ostatnie cyfry roku produkcji, znaki 5 i 7 to numer partii, a znaki 7-12 to numer produktu)

Produkt: Maszyna do mulczowania niskich grzbietów (z opryskiwaczem) **Model :** Ruris **Typ:** FF25

Pojemność zbiornika na ciecz: 25 l

Szerokość robocza: 60-110 cm

Wydajność: 0,33-0,53ha/h

Waga: 40 kg

My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producent, zgodnie z HG 1029/2008 - w sprawie warunków wprowadzania maszyn do obrotu, Dyrektywą 2006/42/WE - **wymagania bezpieczeństwa i ochrony**, Normą EN ISO 12100:2010 - Maszyny. Bezpieczeństwo, **Dyrektywą 2014/30/UE** w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (HG 487/2016 w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej, zaktualizowana w 2019 r.), certyfikowaliśmy zgodność produktu z określonymi normami i oświadczamy, że spełnia on główne wymagania bezpieczeństwa i ochrony, nie zagraża życiu, zdrowiu, bezpieczeństwu pracy i nie ma negatywnego wpływu na środowisko.

Niżej podpisany Stroe Catalin, przedstawiciel producenta, oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt jest zgodny z następującymi normami i dyrektywami europejskimi:

EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011 - Bezpieczeństwo maszyn. Pojęcia podstawowe, ogólne zasady projektowania. Podstawowa terminologia, metodologia. Zasady techniczne.

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 – Bezpieczeństwo maszyn. Odległości bezpieczeństwa zapobiegające wejściu kończyn górnych i dolnych do stref niebezpiecznych;

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2016 - Maszyny rolnicze. Bezpieczeństwo. Część 1: Wymagania ogólne;

SR EN 60204-1:2019 / IEC 60204-1:2018 – Bezpieczeństwo maszyn. Wyposażenie elektryczne maszyn. Część 1: Wymagania ogólne

SR ISO 6720:1999/ISO 6720:1995 – Maszyny rolnicze. Maszyny do siewu, sadzenia i rozsiewania nawozów oraz opryskiwacze. Zalecane szerokości robocze

SR EN 709+A4:2010 - Maszyny rolnicze i leśne. Glebogryzarki z agregatami glebowymi, brony wirnikowe i frezarki z napędem kołowym;

Dyrektywa 2006/42/WE - w sprawie maszyn - wprowadzanie maszyn do obrotu.

Kierunek 2014/30/UE - w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (HG 487/2016 w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej, aktualizacja 2019).

Inne stosowane normy i specyfikacje:

- **SR EN ISO 9001** - System zarządzania jakością
- **SR EN ISO 14001** - System zarządzania środowiskowego
- **SR ISO 45001:2018** - System zarządzania bezpieczeństwem i higieną pracy .

- Marka i nazwa producenta: QMT Co. LTD.

Uwaga: dokumentacja techniczna jest własnością producenta.

Uwaga: Niniejsza deklaracja jest zgodna z oryginałem.

Okres ważności: 10 lat od daty zatwierdzenia.

Miejsce i data wystawienia: **Krajowa; 09.10.2025**

Rok stosowania oznakowania CE: **2025**

Numer rejestracyjny: **1274/09.10.2025**

Osoba upoważniona i podpis:

inż. Stroe Marius Catalin
Dyrektor Generalny Ruris Impex SRL

Машина за малчирање са машином за постављање фолије за малчирање и прскалицом RURIS FF25



садржај

1. УВОД	1
2. ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ	2
3. ПРЕГЛЕД МАШИНЕ	2
4. ЧИШЋЕЊЕ И СКЛАДИШТЕЊЕ	3
5. ДЕКЛАРАЦИЈЕ О УСАГЛАШЕНОСТИ	4

1. УВОД

Поштовани купче!

Хвала вам на одлуци да купите производ компаније RURIS и на поверењу које сте указали нашој компанији! RURIS је на тржишту од 1993. године и током тог времена је постао јак бренд, који је изградио своју репутацију испуњавајући своја обећања, али и континуираним улагањима усмереним на помоћ купцима поузданим, ефикасним и квалитетним решењима.

Уверени смо да ћете ценити наш производ и уживати у његовим перформансама дуго времена. РУРИС својим купцима не нуди само машине, већ комплетна решења. Важан елемент у односу са купцем је саветовање и пре и после продаје, а купцима РУРИС-а је на располагању читава мрежа партнерских продавница и сервисних места.

Да бисте уживали у производу који сте купили, пажљиво прочитајте упутство за употребу. Праћење упутстава ће вам гарантовати дуготрајну употребу.

Компанија RURIS континуирано ради на развоју својих производа и стога задржава право да мења, између осталог, њихов облик, изглед и перформансе, без обавезе да то унапред саопшти.

Хвала вам још једном што сте одабрали RURIS производе!

Информације и подршка за кориснике:

Телефон: 0351.820.105

имејл: info@ruris.ro

2. ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Величина	120*110*75 цм
Радна ширина	60-110 цм
Висина фолије за малчирање	20-25 цм
Компатибилно напајање	Моторни багери 8-15 КС
Капацитет резервоара за течност	25 литара
Продуктивност	0,33-0,53 ха/х
Течна примена	прскалица са електричном пумпом повезаном са резервоаром
Нето тежина са додатном опремом	40 кг

3. ПРЕГЛЕД МАШИНЕ

компоненте

1. Адаптер
2. Тенк
3. Задњи оквир
4. Пумпа
5. Оквир лево
6. Плугови за покривање (десно / лево)
7. Точак
8. Главни оквир
9. ВРХУНАЦ за ФИЛМ ЗА НАПЕТНОСТ
10. Плугови за јарке (десни / леви)
11. Џек
12. Шипка за прскање

Како функционише (кораци рада):

1. Плуг прави бразде са обе стране делова бразде.
2. Покреће се. прскалица за А нанесите течност (ђубриво или третмане).
3. Фолија је равномерно распоређена по билиону.
4. Посебан механизам растеже фолију и добро је покрива земљом на ивицама.

Упутство за монтажу и подешавање:

1. точкови моторног култиватора:

Подесите их да буду широки као и цилиндар, за стабилност и квалитетан рад.

2. Спајање са кормилом:

Након склапања, оставите мали размак (2–3 мм) између завртњева. Не сме бити превеликог зазора између делова.

3. Прскалица:

Подесите УГАОНО ВРАТИЛО и млазнице да добро покрију све по ширини милијарде.

4. Плуг :

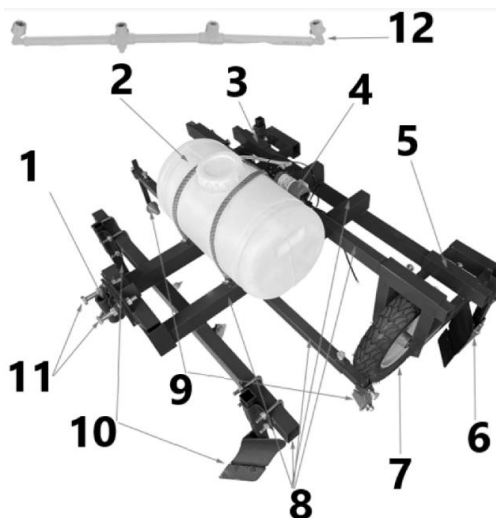
Требало би да буде 6–8 цм шири од врха бурета, а седло треба да има дубину потребну за формирање јасних ровова.

5. Притисни точак:

Морате се ПОГРЕТИ УНУТРАШЊИМ ИЗЛАЗОМ или по његовој ивици.

6. Плуг који покрива фолију:

Требало би да буде 5–6 цм виши, шири од притисног точка, а седло има дубину од приближно 4 цм.



7. Монтажна фолија:

Фолија се повлачи позади, доле. Ролна фолије мора имати мало слободног простора (око 2 мм) од носача на који се монтира.

8. Електрична пумпа:

Повежите каблове са генератором и кормилом – један на утичницу, други на бочни метални део (сто). Уверите се да су све цеви и жице добро осигуране.

9. Препоручене брзине:

- Приликом покретања: 2. нижа брзина
- За нормалну вожњу: ниска 3. брзина

Важне мере предострожности:

1. Извршите подешавања пре рада и проверите да ли је прскање равномерно.
2. На почетку бурета, ручно повуците фолију, ставите је на земљу и покријте ивице.
3. При крају билиона, полако подигните уређај како не би сакупио превише земље.
4. Коначно, зауставите. Прво прскајте, затим исеците фолију, подигните уређај и вратите кормило.

Користите конопац са куком. За подизање – сигурно је!

5. Користите средство за чишћење резервоара водом како не бисте зачепили млазнице.
6. Иди стално. Никада не одустај. Врати се са укљученим уређајем.

4. ЧИШЋЕЊЕ И СКЛАДИШТЕЊЕ**Складиштење (дугорочно):**

- Очистите све делове, посебно оне за прскање.
- Темељно оперите и осушите резервоар и млазнице.
- маст и ШТИТИ СТРАНЕ метал од рђе .
- Држите притискач подигнут како се не би деформисао.
- Држите делове на сувом месту.
- Проверите завртње – затегните их ако су се олабавили.

ЧЕСТО СЕ ЈАВЉАЈУ ПРОБЛЕМИ И РЕШЕЊА:

Проблем	Узрок	Решење
Фолија се набора по дужини	потпорни котур или точкови нису поравнати	Прилагодите их.
Ширина прегипа	Ваљак се помера. Прелабав / није добро растегнут.	Подесите РОЛОНЕ и ЗАТЕЗАЊЕ
Набори са једне стране	Неравномерни притисак на точковима	уравнотежује ПРИТИСАК
Фолија се ломи.	Превише напетости приликом повлачења	Смањи ПРИТИСАК
Фолија није центрирана.	Улога је постављена. Крива	рецентери се котрљају

Важне информације:

1. Пажљиво прочитајте УПУТСТВО пре употребе.
2. Никада не ходајте уназад. Када користите уређај.
3. Очистите ФИЛТЕР и користите само чисту воду.
4. крв потребна за пумпу: AC/DC 8–15V.



Не бацајте електричну, индустријску електронску опрему и њене компоненте у кућни отпад! Информације о WEEE. Узимајући у обзир одредбе OUG 195/2005 - о заштити животне средине и OUG 5/2015. Потрошачи ће узети у обзир следеће индикације за предају електричног отпада, наведене у наставку:

- Потрошачи су обавезни да не одлажу отпадну електричну и електронску опрему (ОЕЕО) као несортирани комунални отпад и да овај ОЕЕО сакупљају одвојено.

- Сакупљање овог отпада под називом (WEEE) вршиће се преко Јавне службе за сакупљање у сваком округу и преко центара за сакупљање које организују економски оператери овлашћени за сакупљање WEEE. Информације пружа Управа Фонда за заштиту животне средине www.afm.ro или часопис Европске уније.

- Потрошачи могу бесплатно предати електрични и електронски отпад на горе наведеним местима за сакупљање.

5. ДЕКЛАРАЦИЈЕ О УСАГЛАШЕНОСТИ**ИЗЈАВА О УСКЛАЂЕНОСТИ ЕЗ**

Произвођач : СЦ РУРИС ИМПЕКС СРЛ

Бвд . Децебал, бр. 111, Управна зграда, Крајова, Дољ, Румунија

Гол. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Овлашћени представник: инж. Строе Маријус Каталин – генерални директор

Овлашћено лице за технички досије: инж. Радој Александру – директор производње

Опис машине: Машина за малчирање са ниским гребенима (са прскалицом) је мултифункционални пољопривредни додатак за све Рурис мотокултиваторе снаге 8-15 КС, који комбинује функције распростирања фолије за малчирање преко припремљеног земљишта и примене течних третмана (као што су ђубрива или средства за заштиту биља) прскањем.

Серијски број производа: AAMS00100001XXXRURFF25 (где AA представља последње две цифре године производње, знакови 5 и 7 су број серије, знакови 7-12 су број производа)

Производ: Машина за малчирање са машином за постављање фолије за малчирање и прскалицом

Модел : Рурис **Тип:** ФФ25

Капацитет резервоара за течност: 25 л

Радна ширина: 60-110 цм

Продуктивност: 0,33-0,53 ha/h

Тежина: 40 кг

Ми, SC RURIS IMPEX SRL Крајова, произвођач, у складу са HG 1029/2008 - о условима за стављање машина на тржиште, Директивом 2006/42/EЗ - **захтеви за безбедност**, Стандардом EN ISO 12100:2010 - **Машине. Безбедност, Директивом 2014/30/EУ** о електромагнетној компатибилности (HG 487/2016 о електромагнетној компатибилности, ажурирано 2019), сертифицивали смо усаглашеност производа са наведеним стандардима и изјављујемо да је у складу са главним захтевима за безбедност, да не угрожава живот, здравље, безбедност на раду и да нема негативан утицај на животну средину.

Долепотписани Строе Каталин, представник произвођача, изјављује на сопствену одговорност да је производ у складу са следећим европским стандардима и директивама:

ЕН ИСО 12100:2010 / СР ЕН ИСО 12100:2011 - Безбедност машина. Основни концепти, општи принципи пројектовања. Основна терминологија, методологија. Технички принципи;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 - Безбедност машина. Безбедносна растојања за спречавање уласка горњих и доњих екстремитета у опасне зоне;

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2016 - Пољопривредне машине. Безбедност. Део 1: Општи захтеви;

SR EN 60204-1:2019 / IEC 60204-1:2018 - Безбедност машина. Електрична опрема машина. Део 1: Општи захтеви

SR ISO 6720:1999/ISO 6720:1995 - Пољопривредне машине. Машине за сетву, садњу и расипање ђубрива и опрема за прскање. Препоручене радне ширине

SR EN 709+A4:2010 - Пољопривредне и шумарске машине. Фрезе опремљене монтираним фрезама, ротационе дрљаче и глодалице са погоном на точкове;

Директива 2006/42/EЗ - о машинама - стављање машина на тржиште.

Смер 2014/30/EУ - о електромагнетној компатибилности (HG 487/2016 о електромагнетној компатибилности, ажурирано 2019).

Остали коришћени стандарди или спецификације:

- **СР ЕН ИСО 9001** - Систем управљања квалитетом
- **СР ЕН ИСО 14001** - Систем управљања заштитом животне средине
- **СР ИСО 45001:2018** - Систем управљања здрављем и безбедношћу на раду.

- Марка и назив произвођача: QMT Co. LTD.

Напомена: техничка документација је власништво произвођача.

Напомена: Ова декларација је у складу са оригиналом.

Рок важења: 10 година од датума одобрења.

Место и датум издавања: **Крајова; 09.10.2025.**

Година примене СЕ ознаке: **2025.**

Регистарски број: **1274/09.10.2025**

Овлашћено лице и потпис: инж. Строе Маријус Каталин

Генерални директор Рурис Импек СРЛ

Stroj za malčiranje s polaganjem folije za malč i prskalicom Ruris FF25



sadržaj

1. UVOD	1
2. TEHNIČKI PODACI	2
3. PREGLED STROJA	2
4. ČIŠĆENJE I SKLADIŠTENJE	3
5. IZJAVE O SUKLADNOSTI	4

1. UVOD

Poštovani kupče!

Hvala vam na kupnji RURIS proizvoda i na povjerenju koje ste ukazali našoj tvrtki! RURIS je na tržištu od 1993. godine i tijekom tog vremena postao je snažan brend koji je izgradio svoj ugled ispunjavanjem obećanja, ali i kontinuiranim ulaganjima usmjerenim na pomaganje kupcima pouzdanim, učinkovitim i kvalitetnim rješenjima.

Uvjereni smo da ćete cijeniti naš proizvod i dugo uživati u njegovim performansama. RURIS svojim kupcima ne nudi samo strojeve, već cjelovita rješenja. Važan element u odnosu s kupcem je savjetovanje prije i poslije prodaje, a kupci RURIS-a imaju na raspolaganju cijelu mrežu partnerskih trgovina i servisnih mjesta.

Kako biste uživali u proizvodu koji ste kupili, pažljivo pročitajte korisnički priručnik. Slijedenjem uputa osigurat ćete dugotrajnu upotrebu.

Tvrtka RURIS kontinuirano radi na razvoju svojih proizvoda te stoga zadržava pravo izmjene, između ostalog, njihovog oblika, izgleda i performansi, bez obveze prethodne obavijesti o tome.

Još jednom hvala što ste odabrali RURIS proizvode!

Informacije i podrška korisnicima:

Telefon: 0351.820.105

e-pošta: info@ruris.ro

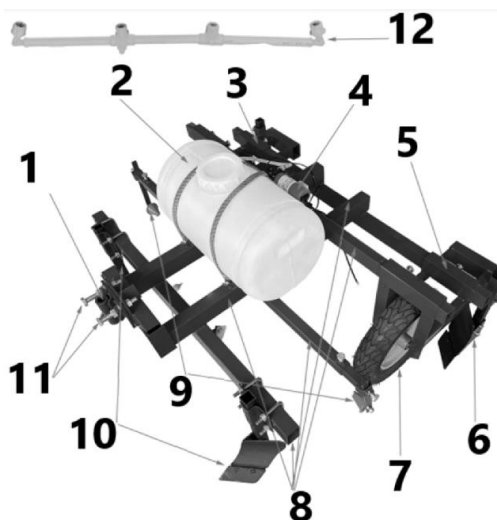
2. TEHNIČKI PODACI

Veličina	120*110*75 cm
Radna širina	60-110 cm
Visina folije za malčiranje	20-25 cm
Kompatibilna snaga	Motorni bageri 8-15 KS
Kapacitet spremnika tekućine	25 litara
Produktivnost	0,33-0,53 ha/h
Nanošenje tekućine	prskalica s električnom pumpom spojenom na spremnik
Neto težina s priborom	40 kg

3. PREGLED STROJA

komponente

1. Adapter
2. Tenk
3. Stražnji okvir
4. Pumpa
5. Okvir lijevo
6. Plugovi za pokrivanje (desno / lijevo)
7. Kotač
8. Glavni okvir
9. VRHUNAC za NAPETOSTNI FILM
10. Plugovi za jarke (desni / lijevi)
11. Utičnica
12. Šipka za raspršivanje



Kako funkcionira (koraci rada):

1. Plug pravi brazde s obje strane dijelova brazde.
2. Pokreće se. Raspršivač za A nanosite tekućinu (gnojivo ili tretmane).
3. Folija se ravnomjerno raspoređuje po billonu.
4. Poseban mehanizam rasteže foliju i dobro je prekriva zemljom na rubovima.

Vodič za sastavljanje i podešavanje:

1. **Kotači motokultivatora:**
Podesite ih da budu široki kao i cilindar, za stabilnost i kvalitetan rad.
2. **Spajanje na kormilo:**
Nakon sastavljanja, ostavite mali razmak (2–3 mm) između vijaka. Ne smije biti prevelikog zazora između dijelova.
3. **Raspršivač:**
Podesite KUTNU OSOVINU i mlaznice kako biste dobro pokrili sve po širini milijarde.
4. **Plug :**
Trebao bi biti 6-8 cm širi od vrha bačve, a sedlo bi trebalo imati dubinu potrebnu za formiranje čistih rovova.
5. **Pritisni kotač:**
Morate se KLJUČATI UNUTARNJE IZ UTORA utora ili na njegovom rubu.
6. **Plug koji prekriva foliju:**
Trebao bi biti 5-6 cm širi od pritisknog kotača, a sedlo bi trebalo imati dubinu od otprilike 4 cm.
7. **Montažna folija:**
Folija se povlači straga, dolje. Rola folije mora imati malo slobodnog prostora (oko 2 mm) od nosača na koji je montirana.

8. Električna pumpa:

Spojite kabele na generator i frezu – jedan na utičnicu, a drugi na bočni metalni dio (stol).
Provjerite jesu li sve cijevi i žice dobro pričvršćene.

9. preporučene brzine:

- Prilikom pokretanja: 2. niska brzina
- Za normalnu vožnju: 3. brzina u niskom stupnju prijenosa

Važne mjere opreza:

1. Prije rada napravite podešavanja i provjerite je li prskanje ravnomjerno.
2. Na početku bačve, rukom povucite foliju, stavite je na tlo i prekrijte rubove.
3. Pri kraju biliona, lagano podignite uređaj kako ne bi skupio previše zemlje.
4. Konačno, zaustavite. Prvo prskajte, zatim prerežite foliju, podignite uređaj i vratite kormilo.

Za podizanje koristite uže s kukom – sigurno je!

5. Koristite sredstvo za čišćenje spremnika vodom kako ne biste začepili mlaznice.
6. Idi polako. Nikad ne odustaj. vrati se s uključenim uređajem.

4. ČIŠĆENJE I SKLADIŠTENJE**Skladištenje (dugoročno):**

- Očistite sve dijelove, posebno one za prskanje.
- Temeljito operite i osušite spremnik i mlaznice.
- mast i ŠTITI STRANE metal od hrđe.
- Držite pritisni kotač podignut kako se ne bi deformirao.
- Čuvajte dijelove na suhom mjestu.
- Provjerite vijke – zategnite ih ako su se olabavili.

ČESTO POJAVLJIVANI problemi i rješenja:

Problem	Uzrok	Otopina
Folija se nabire po dužini	potporna remenica ili kotači nisu poravnati	Prilagodite ih.
Širina nabora	Valjak se pomiče. Prelabav / nije dobro rastegnut.	Podesite VALJKE i NAPETOST
Nabori s jedne strane	Neravnomjeran pritisak na kotačima	uravnotežuje TLAK
Folija se lomi.	Previše napetosti prilikom povlačenja	Smanjite TLAK
Folija nije centrirana.	Uloga je postavljena. Iskrivljena	kotrljaju se recenteri

Važne informacije:

1. Prije upotrebe pažljivo pročitajte PRIRUČNIK.
2. Nikada ne hodajte unatrag. Prilikom korištenja uređaja.
3. Očistite FILTER i koristite samo čistu vodu.
4. Krv potrebna za pumpu: AC/DC 8–15 V.



Ne bacajte električnu, industrijsku elektroničku opremu i sastavne dijelove u kućni otpad! Informacije o EE otpadu. Uzimajući u obzir odredbe OUG 195/2005 - o zaštiti okoliša i OUG 5/2015. Potrošači će uzeti u obzir sljedeće upute za predaju električnog otpada, navedene u nastavku:

- Potrošači su dužni ne odlagati otpadnu električnu i elektroničku opremu (EE otpad) kao nesortirani komunalni otpad te odvojeno prikupljati taj EE otpad.

- Prikupljanje ovog otpada pod nazivom (EE otpad) provodit će se putem Javne službe za prikupljanje unutar svake županije i putem centara za prikupljanje koje organiziraju gospodarski subjekti ovlašteni za prikupljanje EE otpada. Informacije pruža Uprava Fonda za zaštitu okoliša www.afm.ro ili časopis Europske unije.

- Potrošači mogu besplatno predati EE otpad na gore navedenim mjestima za prikupljanje.

5. IZJAVE O SUKLADNOSTI

IZJAVA EZ-a O SUKLADNOSTI



Proizvođač : SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, br. 111, Upravna zgrada, Craiova, Dolj, Rumunjska

Gol. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Ovlašteni predstavnik: Ing. Stroe Marius Catalin – generalni direktor

Ovlaštena osoba za tehničku dokumentaciju: Ing. Radoi Alexandru – direktor produkcijskog dizajna

Opis stroja: Stroj za malčiranje s polaganjem folije za malč i prskalicom je višenamjenski poljoprivredni pribor za sve Ruris motokultivatore snage 8-15 KS, koji kombinira funkcije rasprostiranja folije za malčiranje po pripremljenoj tlu i nanošenja tekućih tretmana (poput gnojiva ili sredstava za zaštitu bilja) prskanjem.

Serijski broj proizvoda: AAMS00100001XXXRURFF25 (gdje AA predstavlja posljednje dvije znamenke godine proizvodnje, znakovi 5 i 7 su broj serije, a znakovi 7-12 su broj proizvoda)

Proizvod: Stroj za malčiranje s polaganjem folije za malč i prskalicom **Model :** Ruris **Tip:** FF25

Kapacitet spremnika tekućine: 25L

Radna širina: 60-110 cm

Produktivnost: 0,33-0,53 ha/h

Težina: 40 kg

Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, proizvođač, u skladu s HG 1029/2008 - o uvjetima stavljanja strojeva na tržište, Direktivom 2006/42/EZ - sigurnosni i zaštitni **zahtjevi**, Normom EN ISO 12100:2010 - Strojevi. Sigurnost, **Direktivom 2014/30/EU** o elektromagnetskoj kompatibilnosti (HG 487/2016 o elektromagnetskoj kompatibilnosti, ažurirano 2019.), certificirali smo sukladnost proizvoda s navedenim standardima i izjavljujemo da je u skladu s glavnim sigurnosnim i zaštitnim zahtjevima, ne ugrožava život, zdravlje, sigurnost na radu i nema negativan utjecaj na okoliš.

Dolje potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljuje na vlastitu odgovornost da je proizvod u skladu sa sljedećim europskim standardima i direktivama:

EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011 - Sigurnost strojeva. Osnovni pojmovi, opća načela projektiranja. Osnovna terminologija, metodologija. Tehnička načela;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 - Sigurnost strojeva. Sigurnosne udaljenosti za sprječavanje ulaska gornjih i donjih udova u opasne zone;

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2016 - Poljoprivredni strojevi. Sigurnost. 1. dio: Opći zahtjevi;

SR EN 60204-1:2019 / IEC 60204-1:2018 - Sigurnost strojeva. Električna oprema strojeva. 1. dio: Opći zahtjevi

SR ISO 6720:1999/ISO 6720:1995 - Poljoprivredni strojevi. Strojevi za sjetvu, sadnju i rasipanje gnojiva te oprema za prskanje. Preporučene radne širine

SR EN 709+A4:2010 - Poljoprivredni i šumarski strojevi. Frezačiće opremljene nošenom frezom, rotordljače i globalice s pogonom na kotače;

Direktiva 2006/42/EZ - o strojevima - stavljanje strojeva na tržište.

Smjer 2014/30/EU - o elektromagnetskoj kompatibilnosti (HG 487/2016 o elektromagnetskoj kompatibilnosti, ažurirana 2019.).

Drugi korišteni standardi ili specifikacije:

- **SR EN ISO 9001** - Sustav upravljanja kvalitetom
 - **SR EN ISO 14001** - Sustav upravljanja okolišem
 - **SR ISO 45001:2018** - Sustav upravljanja zdravljem i sigurnošću na radu.
- Naziv robne marke i proizvođača: QMT Co. LTD.

Napomena: tehnička dokumentacija je vlasništvo proizvođača.

Napomena: Ova izjava je u skladu s originalom.

Razdoblje važenja: 10 godina od datuma odobrenja.

Mjesto i datum izdavanja: **Craiova; 09.10.2025.**

Godina primjene CE oznake: **2025.**

Registarski broj: **1274/09.10.2025**

Ovlaštena osoba i potpis: Ing. Stroe Marius Catalin

Generalni direktor Ruris Impex SRL

Mašina za malčiranje sa mašinom za polaganje folije za malč i prskalicom Ruris FF25



sadržaj

1. UVOD	1
2. TEHNIČKI PODACI	2
3. PREGLED MAŠINE	2
4. ČIŠĆENJE I SKLADIŠTENJE	3
5. IZJAVE O USKLAĐENOSTI	4

1. UVOD

Poštovani kupče!

Hvala vam na vašoj odluci da kupite RURIS proizvod i na povjerenju koje ste ukazali našoj kompaniji! RURIS je na tržištu od 1993. godine i tokom tog vremena postao je snažan brend, koji je izgradio svoju reputaciju ispunjavanjem obećanja, ali i kontinuiranim ulaganjima usmjerenim na pomaganje kupcima pouzdanim, efikasnim i kvalitetnim rješenjima.

Uvjereni smo da ćete cijeniti naš proizvod i uživati u njegovim performansama dugo vremena. RURIS svojim kupcima ne nudi samo mašine, već kompletna rješenja. Važan element u odnosu s kupcem je savjetovanje i prije i poslije prodaje, a kupci RURIS-a imaju na raspolaganju cijelu mrežu partnerskih prodavnica i servisnih mjesta.

Da biste uživali u proizvodu koji ste kupili, pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu. Slijeđenjem uputstava, osiguraćete dugotrajnu upotrebu.

Kompanija RURIS kontinuirano radi na razvoju svojih proizvoda i stoga zadržava pravo izmjene, između ostalog, njihovog oblika, izgleda i performansi, bez obaveze da o tome unaprijed obavijesti.

Još jednom hvala što ste odabrali RURIS proizvode!

Informacije i podrška korisnicima:

Telefon: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

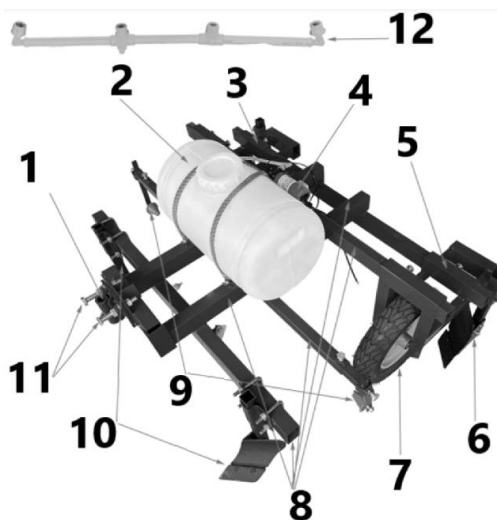
2. TEHNIČKI PODACI

Veličina	120*110*75 cm
Radna širina	60-110 cm
Visina folije za malčiranje	20-25 cm
Kompatibilna snaga	Motorni bageri 8-15 KS
Kapacitet rezervoara za tečnost	25 litara
Produktivnost	0,33-0,53 ha/h
Nanošenje tekućine	prskalica s električnom pumpom spojenom na rezervoar
Neto težina sa priborom	40 kg

3. PREGLED MAŠINE

komponente

1. Adapter
2. Rezervoar
3. Zadnji okvir
4. Pumpa
5. Okvir lijevo
6. Plugovi za pokrivanje (desno / lijevo)
7. Točak
8. Glavni okvir
9. VRHUNAC za NAPETOSTNI FILM
10. Plugovi za jarke (desni / lijevi)
11. Džek
12. Šipka za prskanje



Kako funkcioniše (koraci rada):

1. Plug pravi brazde sa obje strane brazde.
2. Pokreće se. Prskalica za A nanosi tekućinu (đubrivo ili tretmane).
3. Folija se ravnomjerno raspoređuje po billonu.
4. Poseban mehanizam rasteže foliju i dobro je pokriva zemljom na rubovima.

Vodič za montažu i podešavanje:

1. **Točkovi motokultivatora:**
Podesite ih da budu široki kao i cilindar, radi stabilnosti i kvalitetnog rada.
2. **Spajanje na kormilo:**
Nakon montaže, ostavite mali razmak (2-3 mm) između vijaka. Ne smije biti prevelikog zazora između dijelova.
3. **Prskalica:**
Podesite UGAONU OSOVINU i mlaznice da dobro pokriju sve po širini milijarde.
4. **Plug :**
Trebao bi biti 6-8 cm širi od vrha cijevi, a sedlo bi trebalo imati dubinu potrebnu za formiranje čistih rovova.
5. **Pritisni točak:**
Morate se kretati unutar žljeba ili na njegovom rubu.
6. **Plug koji pokriva foliju:**
Trebao bi biti 5-6 cm širi od pritisknog točka, a sedlo bi trebalo biti duboko oko 4 cm.

7. Montažna folija:

Folija se povlači sa zadnje strane, ispod. Rolna folije mora imati malo slobodnog prostora (oko 2 mm) od nosača na koji se montira.

8. Električna pumpa:

Spojite kablove na generator i frezu – jedan na utičnicu, a drugi na bočni metalni dio (stol).
Provjerite da li su sve cijevi i žice dobro osigurane.

9. preporučene brzine:

- Prilikom pokretanja: 2. niska brzina
- Za normalnu vožnju: 3. brzina u nižoj brzini

Važne mjere opreza:

1. Prije rada izvršite podešavanja i provjerite je li prskanje ravnomjerno.
2. Na početku bureta, rukom povucite foliju, stavite je na tlo i prekrijte rubove.
3. Pri kraju biliona, lagano podignite uređaj kako ne bi skupio previše zemlje.
4. Konačno, zaustavite. Prvo prskajte, zatim prerežite foliju, podignite uređaj i vratite kormilo.

Koristite uže sa kukom. Za podizanje - sigurno je!

5. Koristite sredstvo za čišćenje rezervoara vodom kako ne biste začepili mlaznice.
6. Idi polako. Nikad ne odustaj. Nazad sa uključenim uređajem.

4. ČIŠĆENJE I SKLADIŠTENJE**Skladištenje (dugoročno):**

- Očistite sve dijelove, posebno one koji su namijenjeni za prskanje.
- Temeljno operite i osušite rezervoar i mlaznice.
- mast i ŠTITI STRANE metala od hrđe.
- Držite pritisni točak podignut kako se ne bi deformisao.
- Čuvajte komade na suhom mjestu.
- Provjerite vijke – zategnite ih ako su se olabavili.

ČESTO POJAVLJIVANI problemi i rješenja:

Problem	Uzrok	Rješenje
Folija se savija po dužini	potporna remenica ili kotači nisu poravnati	Prilagodite ih.
Širina preklopa	Valjak se pomiče. Prelabav / nije dobro rastegnuto.	Podesite ROLNE i NAPETOST
Nabori s jedne strane	Neravnomjeran pritisak na točkovima	uravnotežuje PRITISAK
Folija se lomi.	Previše jaka napetost prilikom povlačenja	Smanjite PRITISAK
Folija nije centrirana.	Uloga je postavljena. Iskrivljena	kotrljanje recentera

Važne informacije:

1. Pažljivo pročitajte UPUTSTVO prije upotrebe.
2. Nikada ne hodajte unazad. Prilikom korištenja uređaja.
3. Očistite FILTER i koristite samo čistu vodu.
4. Krv potrebna za pumpu: AC/DC 8–15V.



Ne bacajte električnu, industrijsku elektroničku opremu i komponente u kućni otpad! Informacije o WEEE. Uzimajući u obzir odredbe OUG 195/2005 - o zaštiti okoliša i OUG 5/2015. Potrošači će uzeti u obzir sljedeće indikacije za predaju električnog otpada, navedene u nastavku:

- Potrošači su dužni da ne odlažu otpadnu električnu i elektronsku opremu (EE) kao nesortirani komunalni otpad i da ovaj EE otpad sakupljaju odvojeno.
- Prikupljanje ovog otpada pod nazivom (EE otpad) vršit će se putem Javne službe za prikupljanje unutar svake županije i putem centara za prikupljanje koje organiziraju gospodarski subjekti ovlašteni za prikupljanje EE otpada. Informacije pruža Uprava Fonda za okoliš www.afm.ro ili časopis Europske unije.
- Potrošači mogu besplatno predati EE otpad na gore navedenim mjestima za prikupljanje.

5. IZJAVE O USKLAĐENOSTI

IZJAVA O USKLAĐENOSTI EZ-a



Proizvođač : SC RURIS IMPEX SRL

Bvd . Decebal, br. 111, Upravna zgrada, Krajova, Dolj, Rumunija

Gol. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Ovlašteni predstavnik: Ing. Stroe Marius Catalin – Generalni direktor

Ovlaštena osoba za tehničku dokumentaciju: Ing. Radoi Alexandru – Direktor dizajna produkcije

Opis mašine: Malč za niske grebene (sa prskalicom) je multifunkcionalni poljoprivredni dodatak za sve Ruris motokultivatore snage 8-15 KS, koji kombinuje funkcije rasprostiranja folije za malčiranje preko pripremljenog tla i nanošenja tekućih tretmana (kao što su gnojiva ili sredstva za zaštitu bilja) prskanjem.

Serijski broj proizvoda: AAMS00100001XXXRURFF25 (gdje AA predstavlja posljednje dvije cifre godine proizvodnje, znakovi 5 i 7 su broj serije, a znakovi 7-12 su broj proizvoda)

Proizvod: Mašina za malčiranje sa mašinom za polaganje folije za malč i prskalicom **Model :** Ruris **Tip:** FF25

Kapacitet rezervoara za tečnost: 25L

Radna širina: 60-110 cm

Produktivnost: 0,33-0,53 ha/h

Težina: 40 kg

Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, proizvođač, u skladu sa HG 1029/2008 - o uslovima stavljanja mašina na tržište, Direktivom 2006/42/EZ - sigurnosni i zaštitni **zahtjevi**, Standardom EN ISO 12100:2010 - Mašine. Sigurnost, **Direktivom 2014/30/EU** o elektromagnetnoj kompatibilnosti (HG 487/2016 o elektromagnetnoj kompatibilnosti, ažurirano 2019.), certificirali smo usklađenost proizvoda sa navedenim standardima i izjavljujemo da je u skladu sa glavnim sigurnosnim i zaštitnim zahtjevima, da ne ugrožava život, zdravlje, sigurnost na radu i da nema negativan uticaj na okolinu.

Dolje potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljuje na vlastitu odgovornost da je proizvod u skladu sa sljedećim evropskim standardima i direktivama:

EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011 - Sigurnost mašina. Osnovni koncepti, opšti principi projektovanja. Osnovna terminologija, metodologija. Tehnički principi;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 - Sigurnost mašina. Sigurnosne udaljenosti za sprječavanje ulaska gornjih i donjih ekstremiteta u opasne zone;

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2016 - Poljoprivredne mašine. Sigurnost. Dio 1: Opšti zahtjevi;

SR EN 60204-1:2019 / IEC 60204-1:2018 - Sigurnost mašina. Električna oprema mašina. Dio 1: Opšti zahtjevi

SR ISO 6720:1999/ISO 6720:1995 - Poljoprivredne mašine. Mašine za sjetvu, sadnju i rasipanje gnojiva i oprema za prskanje. Preporučene radne širine

SR EN 709+A4:2010 - Poljoprivredne i šumarske mašine. Freze opremljene montažnim frezama, rotodrljače i globalice sa pogonom na točkove;

Direktiva 2006/42/EZ - o mašinama - stavljanje mašina na tržište.

Smjer 2014/30/EU - o elektromagnetnoj kompatibilnosti (HG 487/2016 o elektromagnetnoj kompatibilnosti, ažurirana 2019.).

Drugi korišteni standardi ili specifikacije:

- **SR EN ISO 9001** - Sistem upravljanja kvalitetom
 - **SR EN ISO 14001** - Sistem upravljanja okolišem
 - **SR ISO 45001:2018** - Sistem upravljanja zdravljem i sigurnošću na radu.
- Naziv robne marke i proizvođača: QMT Co. LTD.

Napomena: tehnička dokumentacija je vlasništvo proizvođača.

Napomena: Ova deklaracija je u skladu s originalom.

Rok važenja: 10 godina od datuma odobrenja.

Mjesto i datum izdavanja: **Krajova; 09.10.2025.**

Godina primjene CE oznake: **2025.**

Registarski broj: **1274/09.10.2025**

Ovlaštena osoba i potpis: Ing. Stroe Marius Catalin

Generalni direktor Ruris Impex SRL

Mulčovací stroj s pokladačem mulčovacej fólie a postrekovačom Ruris FF25



obsah

1. ÚVOD	1
2. TECHNICKÉ ÚDAJE	2
3. PREHĽAD STROJA	2
4. ČISTENIE A SKLADOVANIE	3
5. VYHLÁSENIA O ZHODE	4

1. ÚVOD

Vážený zákazník!

Ďakujeme vám za vaše rozhodnutie zakúpiť si produkt RURIS a za dôveru, ktorú ste vložili do našej spoločnosti! RURIS pôsobí na trhu od roku 1993 a počas tohto obdobia sa stala silnou značkou, ktorá si vybudovala reputáciu dodržiavaním svojich sľubov, ale aj neustálymi investíciami zameranými na pomoc zákazníkom so spoľahlivými, efektívnymi a kvalitnými riešeniami.

Sme presvedčení, že si náš produkt oceníte a budete sa z jeho výkonu tešiť dlho. RURIS neponúka svojim zákazníkom len stroje, ale kompletne riešenia. Dôležitým prvkom vo vzťahu so zákazníkom je poradenstvo pred aj po predaji, pričom zákazníci RURIS majú k dispozícii celú sieť partnerských predajní a servisných miest.

Aby ste si mohli produkt, ktorý ste si zakúpili, užívať, pozorne si prečítajte používateľskú príručku. Dodržiavaním pokynov si zaručíte jeho dlhé používanie.

Spoločnosť RURIS neustále pracuje na vývoji svojich produktov, a preto si vyhradzuje právo na zmenu, okrem iného, ich tvaru, vzhľadu a výkonu bez toho, aby bola povinná túto skutočnosť vopred oznámiť.

Ešte raz ďakujeme, že ste si vybrali produkty RURIS!

Informácie a podpora zákazníkov:

Telefón: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

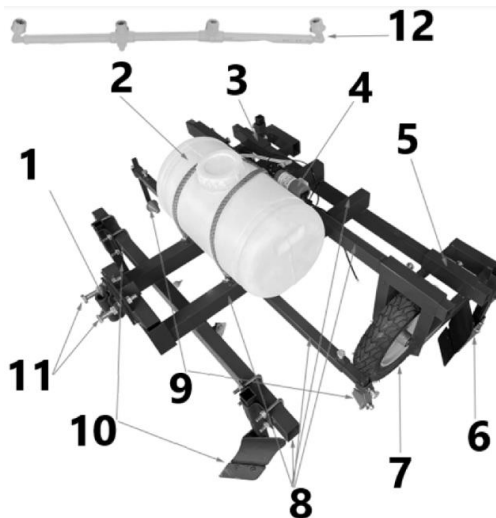
2. TECHNICKÉ ÚDAJE

Veľkosť	120*110*75 cm
Pracovná šírka	60 – 110 cm
Výška mulčovacej fólie	20-25 cm
Kompatibilný výkon	Motorové rýpadlá 8-15 HP
Objem nádrže na kvapalinu	25 litrov
Produktivita	0,33 – 0,53 ha/h
Aplikácia tekutín	postrekovač s elektrickým čerpadlom pripojeným k nádrži
Čistá hmotnosť príslušenstvom	40 kg

3. PREHLĎAD STROJA

komponenty

1. Adaptér
2. Nádrž
3. Zadný rám
4. Čerpadlo
5. Rámec vľavo
6. Pluhy na pokrytie (pravý/ľavý)
7. Koleso
8. Hlavný rám
9. PEAK pre NAPÄTÚ FÓLIU
10. Pluhy na priekopy (pravé / ľavé)
11. Jack
12. Rozprašovacia tyč



Ako to funguje (pracovné kroky):

1. Pluh vytvára brázdy na oboch stranách brázdy.
2. Spustí sa. Postrekovač naneste kvapalinu (hnojivo alebo ošetrovacie prostriedky).
3. Fólia je rovnomerne rozložená na bilión.
4. Špeciálny mechanizmus napne fóliu a na okrajoch ju dobre pokryje zemínou.

Návod na montáž a nastavenie:

1. kolesá motorového kultivátora:

Nastavte ich tak, aby boli rovnako široké ako valec, pre stabilitu a kvalitnú prácu.

2. Pripojenie k oju:

Po montáži nechajte medzi skrutkami malú medzeru (2–3 mm). Medzi dielmi by nemala byť príliš veľká vôľa.

3. Postrekovač:

Nastavte UHLOVÝ HRIADEL' a trysky tak, aby dobre pokryli všetko po šírke postrekovača.

4. Pluh :

Mal by byť o 6–8 cm širší ako vrch hlavne a mal by mať hĺbku potrebnú na vytvorenie jasných zákopov.

5. Prítlačné koleso:

Musí sa pohybovať vo VNÚTRI drážky alebo na jej okraji.

6. Pluh pokrývajúci fóliu:

Mal by byť o 5–6 cm širší ako prítlačné koleso a hĺbka sedla by mala byť približne 4 cm.

7. Montážna fólia:

Fólia sa natiahne vzadu, zospodu. Rolka fólie musí mať od podkladu, na ktorom je namontovaná, malý voľný priestor (asi 2 mm).

8. Elektrické čerpadlo:

Pripojte káble ku generátoru a k oju – jeden do elektrickej zásuvky, druhý do bočného kovového konektora (stola). Uistite sa, že všetky rúrky a káble sú dobre zaistené.

9. odporúčané rýchlosti:

- Pri štartovaní: 2. nízky prevodový stupeň
- Pre bežnú jazdu: 3. prevodový stupeň na nízky stupeň

Dôležité bezpečnostné opatrenia:

1. Pred prácou vykonajte nastavenia a skontrolujte, či je striekanie rovnomerné.
2. Na začiatku hlavne ručne natiahnite fóliu, položte ju na zem a zakryte okraje.
3. Blízko konca biliónu zariadenie opatrne zdvihnite, aby nenahromadilo príliš veľa zeminy.
4. Nakoniec zastavte. Najprv postrekujte, potom odrežte fóliu, zdvihnite zariadenie a vráťte páku späť.

Na zdvíhanie použite lano s hákom – je to isté!

5. Použite čistič nádrže vodou, aby sa neupchali trysky.
6. Chod' stabilne. Nikdy sa nevzdávaj. Späť so zapnutým zariadením.

4. ČISTENIE A SKLADOVANIE**Skladovanie (dlhodobé):**

- Vyčistite všetky kusy, najmä tie, ktoré sú určené na striekanie.
- Dôkladne umyte a osušte nádrž a trysky.
- masť a CHRÁNI kovové strany pred hrdzou.
- Držte prítlačné koleso zdvihnuté, aby sa nedeformovalo.
- Kusy uchovávajte na suchom mieste.
- Skontrolujte skrutky – ak sa uvoľnili, dotiahnite ich.

ČASTO VYSKYTUJÚCE SA problémy a ich riešenia:

Problém	Príčina	Riešenie
Fólia sa pozdĺžne prehýba	oporná kladka alebo kolesá nie sú zarovnané	Upravte ich.
Šírka skladov	Valček sa pohybuje príliš voľne / nie je dobre napnutý.	Nastavenie VALCOV a NAPÄTIA
Záhyby na jednej strane	Nerovnomerný tlak na kolesách	vyrovnáva TLAK
Fólia sa pretrhne.	Príliš VIAC napätia pri ťahaní	Znížte tlak
Fólia nie je vycentrovaná.	Úloha je nastavená. Krivá.	rolovanie recenterov

Dôležité informácie:

1. Pred použitím si pozorne prečítajte NÁVOD.
2. Nikdy nechodte dozadu. Pri používaní zariadenia.
3. Vyčistite FILTER a používajte iba čistú vodu.
4. krv potrebná na pumpovanie: AC/DC 8–15 V.



Nevyhadzujte elektrické, priemyselné elektronické zariadenia a ich súčiastky do domového odpadu! Informácie o elektroodpade. V súlade s ustanoveniami nariadenia OUG 195/2005 – o ochrane životného prostredia a nariadenia OUG 5/2015. Spotrebiteľia by mali pri odovzdávaní elektroodpadu dodržiavať nasledujúce pokyny:

- Spotrebiteľia sú povinní nelikvidovať elektroodpad (Elektronický a elektronický odpad) ako netriedený komunálny odpad a tento Elektronický odpad zbierať oddelene.

- Zber tohto odpadu nazývaného (OEEZ) sa bude vykonávať prostredníctvom Verejnej zbernej služby v rámci každého kraja a prostredníctvom zberných stredísk organizovaných hospodárskymi subjektmi oprávnenými na zber OEEZ. Informácie poskytuje Správa environmentálneho fondu www.afm.ro alebo vestník Európskej únie.

- Spotrebiteľia môžu bezplatne odovzdať elektroodpad na vyššie uvedených zberných miestach.

5. VYHLÁSENIA O ZHODE

VYHLÁSENIE O ZHODE ES



Výrobca : SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nie. 111, Administratívna budova , Craiova, Dolj, Rumunsko

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Oprávnený zástupca: Ing. Stroe Marius Catalin – generálny riaditeľ

Oprávnená osoba pre technickú dokumentáciu: Ing. Radoi Alexandru – riaditeľ výrobného dizajnu

Popis stroja: Mulčovač s nízkym hrebeňom (s postrekovačom) je multifunkčné poľnohospodárske príslušenstvo pre všetky motokultivátory Ruris s výkonom 8-15 HP, ktoré kombinuje funkcie rozprestierania mulčovacej fólie na pripravený pôdu a aplikácie tekutých prípravkov (ako sú hnojivá alebo látky na ochranu rastlín) postrekom.

Sériové číslo produktu: AAMS00100001XXXRURFF25 (kde AA predstavuje posledné dve číslice roku výroby, znaky 5 a 7 predstavujú číslo šarže a znaky 7 – 12 predstavujú číslo produktu)

Produkt: Mulčovací stroj s pokladačom mulčovacej fólie a postrekovačom **Model :** Ruris **Typ:** FF25

Objem nádrže na kvapalinu: 25 l

Pracovná šírka: 60 – 110 cm

Produktivita: 0,33-0,53 ha/h

Hmotnosť: 40 kg

My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, výrobca, v súlade s HG 1029/2008 - o podmienkach uvádzania strojových zariadení na trh, smernicou 2006/42/ES - bezpečnostné požiadavky , normou EN ISO 12100:2010 - Bezpečnosť strojov a zariadení, **smernicou 2014/30/EÚ** o elektromagnetickej kompatibilite (HG 487/2016 o elektromagnetickej kompatibilite, aktualizovaná 2019), certifikujeme zhodu výrobku so stanovenými normami a vyhlasujeme, že spĺňa hlavné bezpečnostné požiadavky, neohrozuje život, zdravie, bezpečnosť pri práci a nemá negatívny vplyv na životné prostredie.

Nižšie podpísaný Stroe Catalin, zástupca výrobcu, vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že výrobok je v súlade s nasledujúcimi európskymi normami a smernicami:

EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011 - Bezpečnosť strojov. Základné pojmy, všeobecné princípy návrhu. Základná terminológia, metodika. Technické princípy;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 - Bezpečnosť strojov. Bezpečné vzdialenosti na zabránenie vstupu horných a dolných končatín do nebezpečných zón;

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2016 - Poľnohospodárske stroje. Bezpečnosť. Časť 1: Všeobecné požiadavky ;

SR EN 60204-1:2019 / IEC 60204-1:2018 - Bezpečnosť strojov. Elektrické zariadenia strojov. Časť 1: Všeobecné požiadavky

SR ISO 6720:1999/ISO 6720:1995 - Poľnohospodárske stroje. Sejacie, sadbovacie a rozmetacie stroje na hnojivá a postrekovacie zariadenia. Odporúčané pracovné šírky

SR EN 709+A4:2010 - Poľnohospodárske a lesnícke stroje. Kultivátory vybavené nesenými kultivátormi, rotačné brány a kolesové frézy;

Smernica 2006/42/ES – o strojových zariadeniach – uvádzanie strojových zariadení na trh.

Smer 2014/30/EÚ – o elektromagnetickej kompatibilite (HG 487/2016 o elektromagnetickej kompatibilite, aktualizovaná 2019).

Iné použité normy alebo špecifikácie:

- **SR EN ISO 9001** - Systém manažérstva kvality
- **SR EN ISO 14001** - Systém environmentálneho manažérstva
- **SR ISO 45001:2018** - Systém manažérstva bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

- Značka a názov výrobcu: QMT Co. LTD.

Poznámka: Technická dokumentácia je majetkom výrobcu.

Poznámka: Toto vyhlásenie je v súlade s originálom.

Doba platnosti: 10 rokov od dátumu schválenia.

Miesto a dátum vydania: **Craiova; 09.10.2025**

Rok použitia označenia CE: **2025**

Registračné číslo: **1274/09.10.2025**

Oprávnená osoba a podpis: Ing. Stroe Marius Catalin

Generálny riaditeľ Ruris Impex SRL

Pacciamatrice a bassa cresta (con spruzzatore) Ruris FF25



contenuto

1. INTRODUZIONE	1
2. DATI TECNICI	2
3. PANORAMICA DELLA MACCHINA	2
4. PULIZIA E STOCCAGGIO	3
5. DICHIARAZIONI DI CONFORMITÀ	4

1. INTRODUZIONE

Gentile Cliente!

Grazie per aver deciso di acquistare un prodotto RURIS e per la fiducia che avete riposto nella nostra azienda! RURIS è presente sul mercato dal 1993 e in questo periodo è diventato un marchio solido, che ha costruito la sua reputazione mantenendo le promesse, ma anche investendo costantemente per offrire ai clienti soluzioni affidabili, efficienti e di qualità.

Siamo convinti che apprezzerete il nostro prodotto e ne godrete a lungo le prestazioni. RURIS non offre ai suoi clienti solo macchine, ma soluzioni complete. Un elemento fondamentale del rapporto con il cliente è la consulenza pre e post vendita: i clienti RURIS hanno a disposizione un'intera rete di negozi partner e punti di assistenza.

Per godere appieno del prodotto acquistato, ti preghiamo di leggere attentamente il manuale d'uso. Seguendo le istruzioni, ti garantiamo un utilizzo prolungato.

La società RURIS lavora costantemente allo sviluppo dei propri prodotti e pertanto si riserva il diritto di modificarne, tra l'altro, la forma, l'aspetto e le prestazioni, senza l'obbligo di comunicarlo in anticipo.

Grazie ancora una volta per aver scelto i prodotti RURIS!

Informazioni e supporto clienti:

Telefono: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. DATI TECNICI

Misurare	120*110*75cm
Larghezza di lavoro	60-110 cm
Altezza del foglio di pacciamatura	20-25 cm
Potenza compatibile	Motoescavatori 8-15 CV
Capacità del serbatoio del liquido	25 litri
Produttività	0,33-0,53 ha/h
Applicazione liquida	spruzzatore con pompa elettrica collegata al serbatoio
Peso netto con accessori	40 chili

3. PANORAMICA DELLA MACCHINA

componenti

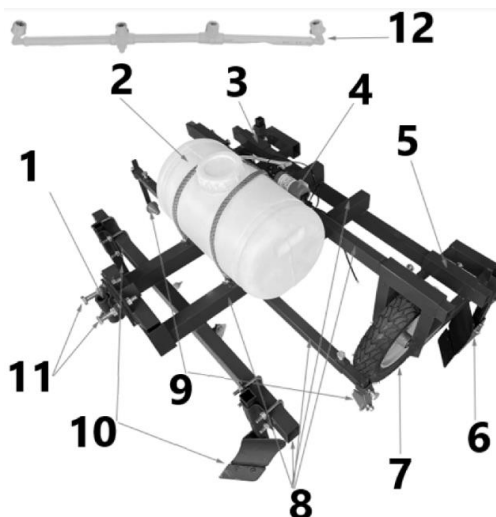
1. Adattatore
2. Cisterna
3. Telaio posteriore
4. Pompa
5. Quadro a sinistra
6. Aratri per la copertura (destra/sinistra)
7. Ruota
8. Telaio principale
9. PICCO per FILM DI TENSIONE
10. Aratri per fossi (destra/sinistra)
11. Jack
12. Asta di spruzzo

Come funziona (fasi di lavoro):

1. L'aratro traccia solchi su entrambi i lati del solco.
2. Si avvia. spruzzatore per A applicare il liquido (fertilizzante o trattamenti).
3. La pellicola viene distribuita uniformemente su miliardi.
4. Un meccanismo speciale allunga la pellicola e la ricopre bene di terra ai bordi.

Guida al montaggio e alla regolazione:

- 1. ruote del motocoltivatore:**
regolarle in modo che siano larghe quanto il cilindro, per stabilità e qualità del lavoro.
- 2. Collegamento al timone:**
dopo il montaggio, lasciare un piccolo spazio (2–3 mm) tra le viti. Non deve esserci gioco eccessivo tra le parti.
- 3. Spruzzatore:**
regolare l'ALBERO ANGOLARE e gli ugelli per coprire bene tutta la larghezza del miliardo.
- 4. L'aratro :**
dovrebbe essere 6–8 cm più largo della parte superiore della canna e la sella dovrebbe avere la profondità necessaria per formare trincee pulite.
- 5. Ruota di pressione:**
devi ESEGUIRE nella scanalatura INTERNA o sul bordo.
- 6. L'aratro che ricopre la lamina:**
dovrebbe essere più largo di 5–6 cm rispetto alla ruota di pressatura e la sella dovrebbe avere una profondità di circa 4 cm.
- 7. pellicola di montaggio:**
la pellicola viene tirata dal retro, sotto. Il rotolo di pellicola deve avere un piccolo spazio libero (circa 2 mm) dal supporto su cui è montato.



8. Pompa elettrica:

collegare i cavi al generatore del timone, uno alla presa di corrente, l'altro al lato metallico (tavolo). Assicurarsi che tutti i tubi e i fili siano ben fissati.

9. velocità consigliate:

- All'avviamento: 2a marcia bassa
- Per la guida normale: 3a marcia bassa

Precauzioni importanti:

1. Prima di iniziare a lavorare, effettuare le impostazioni e verificare che la spruzzatura sia uniforme.
2. All'inizio della canna, tirare la lamina con le mani, metterla a terra e coprire i bordi.
3. Vicino alla fine del bilione, sollevare delicatamente il dispositivo in modo che non raccolga troppa terra.
4. Infine, fermati. Prima spruzza, poi taglia la lamina, solleva il dispositivo e riporta la barra del timone.

Usa una corda con un gancio per sollevarla: è sicuro!

5. utilizzare acqua purificata nel serbatoio in modo che non ostruisca gli ugelli.
6. Procedi con calma. Non mollare mai. Torna indietro con il dispositivo acceso.

4. PULIZIA E STOCCAGGIO**Conservazione (a lungo termine):**

- Pulisci tutti i pezzi, soprattutto quelli da spruzzare.
- Lavare e asciugare accuratamente il serbatoio e gli ugelli.
- unge e PROTEGGE le PARTI metalliche dalla ruggine.
- tenere sollevata la rotella di pressione in modo che non si deformi.
- Conservare i pezzi in un luogo asciutto.
- Controllare le viti e stringerle se si sono allentate.

Problemi FREQUENTI e soluzioni:

Problema	Causa	Soluzione
La lamina si piega nel senso della lunghezza	puleggia di supporto o le ruote non sono allineate	Regolali.
Pieghe larghe	Il rullo si muove. Troppo lento / non ben teso	Regolare i RULLI e la TENSIONE
Pieghe su un lato	Pressione non uniforme sulle ruote	bilancia PRESSIONE
La lamina si rompe.	Troppa PIÙ tensione durante la trazione	Diminuire la PRESSIONE
La lamina non è centrata.	Il ruolo è impostato. storto	i ricentratori rotolano

Informazioni importanti:

1. Leggere attentamente il MANUALE prima dell'uso.
2. Non camminare mai all'indietro. Quando si utilizza il dispositivo.
3. Pulire il FILTRO e utilizzare solo acqua pulita.
4. sangue necessario per la pompa: CA/CC 8–15 V.



Non gettare apparecchiature elettriche, elettroniche industriali e componenti nei rifiuti domestici! Informazioni sui RAEE. Considerando le disposizioni del Regolamento UE 195/2005 in materia di tutela ambientale e del Regolamento UE 5/2015, i consumatori sono tenuti a tenere in considerazione le seguenti indicazioni per la consegna dei rifiuti elettrici ed elettronici, di seguito specificate:

- I consumatori sono tenuti a non smaltire i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) come rifiuti urbani indifferenziati e a raccogliarli separatamente.
- La raccolta di questi rifiuti denominati (RAEE) sarà effettuata tramite il Servizio Pubblico di Raccolta all'interno di ogni contea e tramite centri di raccolta organizzati dagli operatori economici autorizzati alla raccolta dei RAEE. Informazioni fornite dall'Amministrazione del Fondo per l'Ambiente www.afm.ro o dalla Gazzetta dell'Unione Europea.
- I consumatori possono consegnare gratuitamente i RAEE presso i punti di raccolta sopra specificati.

5. DICHIARAZIONI DI CONFORMITÀ

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE



Produttore : SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebalu, no. 111, Edificio amministrativo, Craiova, Dolj, Romania

Obiettivo. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Rappresentante autorizzato: Ing. Stroe Marius Catalin – Direttore Generale

Persona autorizzata per il fascicolo tecnico: Ing. Radoi Alexandru – Direttore della progettazione della produzione

Descrizione della macchina: La pacciamatrice a basso costone (con irroratore) è un accessorio agricolo multifunzionale per tutti i motocoltivatori Ruris con potenza da 8 a 15 CV, che unisce le funzioni di stesura del film pacciamante sul terreno preparato e di applicazione di trattamenti liquidi (come fertilizzanti o prodotti fitosanitari) tramite irrorazione.

Numero di serie del prodotto: AAMS00100001XXXRURFF25 (dove AA rappresenta le ultime due cifre dell'anno di fabbricazione, i caratteri 5 e 7 sono il numero di lotto, i caratteri 7-12 sono il numero del prodotto)

Prodotto: Macchina pacciamatrice a bassa cresta (con spruzzatore) **Modello :** Ruris **Tipo:** FF25

Capacità serbatoio liquido: 25L

Larghezza di lavoro: 60-110 cm

Produttività: 0,33-0,53 ha/h

Peso: 40 kg

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, produttore, in conformità con HG 1029/2008 - sulle condizioni per l'immissione sul mercato delle macchine, Direttiva 2006/42/CE - **requisiti di sicurezza e protezione**, Norma EN ISO 12100:2010 - Macchine. Sicurezza, **Direttiva 2014/30/UE** sulla compatibilità elettromagnetica (HG 487/2016 sulla compatibilità elettromagnetica, aggiornata al 2019), abbiamo certificato la conformità del prodotto alle norme specificate e dichiariamo che è conforme ai principali requisiti di sicurezza e protezione, non mette in pericolo la vita, la salute, la sicurezza sul lavoro e non ha alcun impatto negativo sull'ambiente.

Il sottoscritto Stroe Catalin, rappresentante del produttore, dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto è conforme alle seguenti norme e direttive europee:

EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011 - Sicurezza del macchinario. Concetti di base, principi generali di progettazione. Terminologia di base, metodologia. Principi tecnici;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 - Sicurezza del macchinario. Distanze di sicurezza per impedire l'ingresso degli arti superiori e inferiori nelle zone pericolose;

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2016- Macchine agricole. Sicurezza. Parte 1: Requisiti generali;

SR EN 60204-1:2019 / IEC 60204-1:2018 - Sicurezza del macchinario. Equipaggiamento elettrico delle macchine. Parte 1: Requisiti generali

SR ISO 6720:1999/ISO 6720:1995 - Macchine agricole. Macchine per la semina, la piantagione e la distribuzione di fertilizzanti e attrezzature per l'irrorazione. Larghezze di lavoro consigliate

SR EN 709+A4:2010 - Macchine agricole e forestali. Motocoltivatori equipaggiati con frese portate, erpici rotanti e fresatrici azionate da ruote;

Direttiva 2006/42/CE - relativa alle macchine - immissione sul mercato delle macchine.

Direzione 2014/30/UE - sulla compatibilità elettromagnetica (HG 487/2016 sulla compatibilità elettromagnetica, aggiornata nel 2019).

Altri standard o specifiche utilizzati:

- **SR EN ISO 9001** - Sistema di Gestione della Qualità
- **SR EN ISO 14001** - Sistema di Gestione Ambientale
- **SR ISO 45001:2018** - Sistema di gestione della salute e sicurezza sul lavoro.

- Nome del marchio e del produttore: QMT Co. LTD.

Nota: la documentazione tecnica è di proprietà del produttore.

Nota: questa dichiarazione è coerente con l'originale.

Periodo di validità: 10 anni dalla data di approvazione.

Luogo e data di rilascio: **Craiova; 09.10.2025**

Anno di applicazione della marcatura CE: **2025**

Numero di registrazione: **1274/09.10.2025**

Persona autorizzata e firma: Ing. Stroe Marius Catalin

Direttore Generale della Ruris Impex SRL

Mulchgerät mit Folienlegemaschine und Sprühgerät Ruris FF25



Inhalt

1. EINFÜHRUNG	1
2. TECHNISCHE DATEN	2
3. MASCHINENÜBERSICHT	2
4. REINIGUNG UND LAGERUNG	3
5. KONFORMITÄTSERKLÄRUNGEN	4

1. EINFÜHRUNG

Lieber Kunde!

Vielen Dank für Ihre Entscheidung zum Kauf eines RURIS-Produkts und für das Vertrauen, das Sie in unser Unternehmen setzen! RURIS ist seit 1993 auf dem Markt und hat sich in dieser Zeit zu einer starken Marke entwickelt, die ihren Ruf durch die Einhaltung ihrer Versprechen, aber auch durch kontinuierliche Investitionen aufgebaut hat, die darauf abzielen, Kunden mit zuverlässigen, effizienten und qualitativ hochwertigen Lösungen zu unterstützen.

Wir sind überzeugt, dass Sie unser Produkt schätzen und lange Freude an seiner Leistung haben werden. RURIS bietet seinen Kunden nicht nur Maschinen, sondern Komplettlösungen. Ein wichtiges Element der Kundenbeziehung ist die Beratung vor und nach dem Kauf. RURIS-Kunden steht ein breites Netzwerk von Partnergeschäften und Servicestellen zur Verfügung.

Um viel Freude an dem von Ihnen erworbenen Produkt zu haben, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Wenn Sie die Anweisungen befolgen, ist eine lange Nutzungsdauer gewährleistet.

Das Unternehmen RURIS arbeitet kontinuierlich an der Weiterentwicklung seiner Produkte und behält sich daher das Recht vor, unter anderem deren Form, Aussehen und Leistung zu ändern, ohne die Verpflichtung zu haben, dies im Voraus mitzuteilen.

Nochmals vielen Dank, dass Sie sich für RURIS-Produkte entschieden haben!

Kundeninformationen und Support:
Telefon: 0351.820.105
E-Mail: info@ruris.ro

2. TECHNISCHE DATEN

Größe	120*110*75cm
Arbeitsbreite	60-110 cm
Mulchfolienhöhe	20-25 cm
Kompatible Leistung	Motorbagger 8-15 PS
Fassungsvermögen des Flüssigkeitstanks	25 Liter
Produktivität	0,33-0,53 ha/h
Flüssiganwendung	Sprühgerät mit elektrischer Pumpe, die an den Tank angeschlossen ist
Nettogewicht mit Zubehör	40 kg

3. MASCHINENÜBERSICHT

Komponenten

1. Adapter
2. Tank
3. Hinterer Rahmen
4. Pumpe
5. Rahmen links
6. Pflüge zur Abdeckung (rechts / links)
7. Rad
8. Haupttrahmen
9. PEAK für SPANNFILM
10. Grabenpflüge (rechts / links)
11. Jack
12. Sprühstab

So funktioniert es (Arbeitsschritte):

1. Der Pflug zieht auf beiden Seiten Furchen.
2. Es startet. Sprühgerät zum Auftragen der Flüssigkeit (Dünger oder Behandlungen).
3. Die Folie wird gleichmäßig über Billon verteilt.
4. Durch einen speziellen Mechanismus wird die Folie gespannt und an den Rändern gut mit Erde bedeckt.

Montageanleitung und Einstellung:

1. Räder des Motorgrubbers:

Stellen Sie sie so ein, dass sie so breit sind wie der Zylinder, für Stabilität und Qualitätsarbeit.

2. Kupplung an die Pinne:

Nach der Montage einen kleinen Spalt (2–3 mm) zwischen den Schrauben lassen. Zwischen den Teilen darf kein zu großes Spiel vorhanden sein.

3. Sprühgerät:

Stellen Sie die WINKELWELLE und die Düsen so ein, dass die gesamte Breite der Flasche gut abgedeckt ist.

4. Der Pflug :

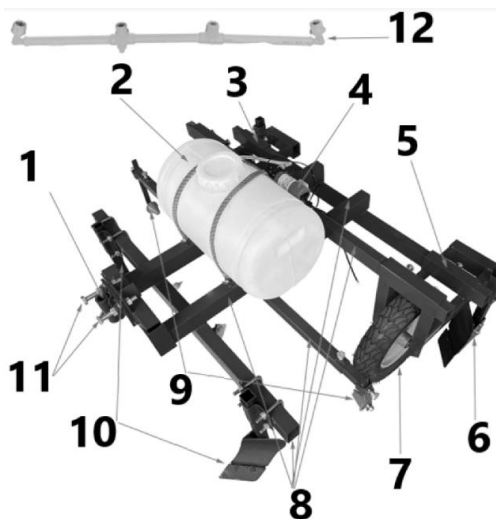
Er sollte 6–8 cm breiter sein als die Oberseite des Fasses und die Satteltiefe haben, die zum Formen von Gräben erforderlich ist.

5. Andruckrad:

Sie müssen in der INNENNUT oder an der Kante LAUFEN .

6. Der Pflug, der die Folie bedeckt:

Sollte 5–6 cm höher und breiter sein als das Druckrad und der Sattel haben eine Tiefe von ca. 4 cm.



7. Montagefolie:

Die Folie wird hinten unten eingezogen. Die Folienrolle muss etwas Freiraum (ca. 2 mm) zum Träger haben, auf dem sie montiert wird.

8. Elektrische Pumpe:

Schließen Sie die Kabel an den Generator der Pinne an – eines an die Steckdose, das andere an die Metallseite (Tisch). Stellen Sie sicher, dass alle Schläuche und Kabel gut befestigt sind.

9. empfohlene Geschwindigkeiten:

- Beim Anfahren: 2. niedriger Gang
- Für normales Fahren: 3. Gang niedrig

Wichtige Vorsichtsmaßnahmen:

1. Nehmen Sie vor der Arbeit Einstellungen vor und prüfen Sie, ob das Sprühen gleichmäßig ist.
2. Zu Beginn die Folie mit der Hand aus dem Fass ziehen, auf den Boden legen und die Ränder abdecken.
3. Gegen Ende der Billon das Gerät leicht anheben, damit sich nicht zu viel Erde ansammelt.
4. Zum Schluss anhalten. Erst sprühen, dann Folie durchschneiden, Gerät anheben und die Pinne zurückführen.

Zum Anheben ein Seil mit Haken verwenden – sicher ist sicher!

5. Verwenden Sie Wasserreiniger im Tank, damit die Düsen nicht verstopft werden.
6. Gehen Sie stetig voran. Gehen Sie niemals auf. Gehen Sie mit eingeschaltetem Gerät zurück.

4. REINIGUNG UND LAGERUNG**Lagerung (langfristig):**

- Reinigen Sie alle Teile, insbesondere die zum Sprühen.
- Waschen und trocknen Sie den Tank und die Düsen gründlich.
- Fettet und SCHÜTZT Metall vor Rost.
- Halten Sie das Andruckrad hoch, damit es sich nicht verformt.
- Bewahren Sie die Teile an einem trockenen Ort auf.
- Überprüfen Sie die Schrauben und ziehen Sie sie fest, wenn sie sich gelockert haben.

HÄUFIG AUFTRETENDE Probleme und Lösungen:

Problem	Ursache	Lösung
Die Folie faltet sich in Längsrichtung	Stützrolle oder Räder nicht ausgerichtet sind	Passen Sie sie an.
Breitenfalten	Die Walze bewegt sich. Zu locker / nicht gut gespannt	ROLLEN und SPANNUNG einstellen
Falten auf einer Seite	Ungleichmäßiger Druck auf den Rädern	gleicht DRUCK aus
Die Folie reißt.	Zu MEHR Spannung beim Ziehen	DRUCK VERRINGERN
Die Folie ist nicht zentriert.	Die Rolle ist festgelegt. schief	Neuzentrierungsrolle

Wichtige Informationen:

1. Lesen Sie das HANDBUCH vor der Verwendung sorgfältig durch.
2. Gehen Sie bei der Verwendung des Geräts niemals rückwärts.
3. Reinigen Sie den FILTER und verwenden Sie zur Reinigung nur Wasser.
4. Für die Pumpe benötigtes Blut: AC/DC 8–15 V.



Werfen Sie elektrische, industrielle und elektronische Geräte sowie deren Komponenten nicht in den Hausmüll! Informationen zu WEEE. Unter Berücksichtigung der Bestimmungen der EU-Umweltschutzverordnung (EU-Urteil) 195/2005 und der EU-Urheberverordnung (EU-Urheberverordnung) 5/2015. Verbraucher sollten die folgenden

Hinweise zur Abgabe von Elektroschrott beachten:

- Verbraucher sind verpflichtet, Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) nicht als unsortierten Siedlungsabfall zu entsorgen, sondern diese getrennt zu sammeln.
- Die Sammlung dieser Abfälle (WEEE) erfolgt durch den öffentlichen Sammeldienst in jedem Landkreis und durch Sammelzentren, die von Wirtschaftsteilnehmern organisiert werden, die zur Sammlung von WEEE berechtigt sind. Informationen bereitgestellt von der Verwaltung des Umweltfonds www.afm.ro oder dem Journal der Europäischen Union.
- Verbraucher können Altgeräte kostenlos bei den oben genannten Sammelstellen abgeben.

5. KONFORMITÄTSERKLÄRUNGEN

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Hersteller: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nein. 111, Verwaltungsgebäude, Craiova, Dolj, Rumänien

Ziel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Vertretungsberechtigter: Ing. Stroe Marius Catalin – Geschäftsführer

Autorisierte Person für die technischen Unterlagen: Ing. Radoi Alexandru – Production Design Director

Maschinenbeschreibung: Die Mulchgerät mit Folienlegemaschine und Sprüngerät ist ein multifunktionales landwirtschaftliches Zubehör für alle Motorgrubber von Ruris mit einer Leistung von 8–15 PS, das die Funktionen des Ausbreitens einer Mulchfolie auf vorbereitetem Boden und des Aufsprühens flüssiger Behandlungen (wie Düngemittel oder Pflanzenschutzmittel) kombiniert.

Produktseriennummer: AAMS00100001XXXRURFF25 (wobei AA die letzten beiden Ziffern des Herstellungsjahres darstellt, die Zeichen 5 und 7 die Chargennummer sind und die Zeichen 7-12 die Produktnummer sind)

Produkt: Mulchgerät mit Folienlegemaschine und Sprüngerät **Modell:** Ruris **Typ:** FF25

Flüssigkeitstankkapazität: 25 l

Arbeitsbreite: 60–110 cm

Produktivität: 0,33–0,53 ha/h

Gewicht: 40 kg

Wir, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, Hersteller, haben gemäß HG 1029/2008 – über die Bedingungen für das Inverkehrbringen von Maschinen, Richtlinie 2006/42/EG – Sicherheitsanforderungen, Norm EN ISO 12100:2010 – Maschinensicherheit, **Richtlinie 2014/30/EU** über elektromagnetische Verträglichkeit (HG 487/2016 über elektromagnetische Verträglichkeit, aktualisiert 2019) die Konformität des Produkts mit den angegebenen Normen zertifiziert und erklären, dass es die wichtigsten Sicherheitsanforderungen erfüllt, weder Leben noch Gesundheit und Arbeitssicherheit gefährdet und keine negativen Auswirkungen auf die Umwelt hat.

Der Unterzeichnende Stroe Catalin, Vertreter des Herstellers, erklärt in eigener Verantwortung, dass das Produkt den folgenden europäischen Normen und Richtlinien entspricht:

EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011 – Sicherheit von Maschinen. Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsprinzipien. Grundlegende Terminologie, Methodik. Technische Grundsätze;

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 – Sicherheit von Maschinen. Sicherheitsabstände, um das Eindringen von oberen und unteren Gliedmaßen in Gefahrenbereiche zu verhindern;

SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2016 – Landmaschinen. Sicherheit. Teil 1: Allgemeine Anforderungen;

SR EN 60204-1:2019 / IEC 60204-1:2018 – Sicherheit von Maschinen. Elektrische Ausrüstung von Maschinen.

Teil 1: Allgemeine Anforderungen

SR ISO 6720:1999/ISO 6720:1995 – Landwirtschaftliche Maschinen. Sä-, Pflanz- und Düngemittelstreumaschinen sowie Sprüngeräte. Empfohlene Arbeitsbreiten

SR EN 709+A4:2010 – Land- und forstwirtschaftliche Maschinen. Bodenbearbeitungsmaschinen mit Anbaufräsen, Kreiseleggen und radgetriebene Fräsmaschinen;

Richtlinie 2006/42/EG – über Maschinen – Inverkehrbringen von Maschinen.

Richtung 2014/30/EU – zur elektromagnetischen Verträglichkeit (HG 487/2016 zur elektromagnetischen Verträglichkeit, aktualisiert 2019).

Weitere verwendete Normen oder Spezifikationen:

- **SR EN ISO 9001** - Qualitätsmanagementsystem
- **SR EN ISO 14001** - Umweltmanagementsystem
- **SR ISO 45001:2018** – Arbeitsschutzmanagementsystem.

- Marken- und Herstellername: QMT Co. LTD.

Hinweis: Die technische Dokumentation ist Eigentum des Herstellers.

Hinweis: Diese Erklärung stimmt mit dem Original überein.

Gültigkeitsdauer: 10 Jahre ab dem Datum der Genehmigung.

Ort und Datum der Ausstellung: **Craiova; 09.10.2025**

Jahr der Anwendung der CE-Kennzeichnung: **2025**

Registrierungsnummer: **1274/09.10.2025**

Bevollmächtigte Person und Unterschrift:

Ing. Stroe Marius Catalin

Geschäftsführer von Ruris Impex SRL